

MAIRIE DE PARIS



Vivir
 en PARIS



LIVRET TRADUIT EN ANGLAIS, ALLEMAND, ESPAGNOL, ARABE,
CHINOIS, TURC, RUSSE, DESTINE AUX PARISIENS NON FRANCOPHONES

Presentación



Credit : Benaroch / SIPA

Cada año visitan París más de 300.000 extranjeros procedentes de todo el mundo y se instalan en nuestra ciudad para estudiar, trabajar o fundar una familia. La vitalidad que les acompaña es esencial para el desarrollo de nuestra ciudad. La amalgama cultural es una riqueza de un valor inestimable que conviene preservar.

Por lo tanto, recae sobre nosotros la responsabilidad de facilitar la instalación de los residentes recién llegados, informándoles de sus derechos y de los trámites que deben realizar. Para ello, la Ciudad ha editado la guía «Vivir en París **Ha sido traducida a siete idiomas y contiene información sobre vivienda, salud, educación, empleo y vida asociativa que será de gran utilidad para la integración de los nuevos parisinos.** Permite ampliar el conocimiento sobre los servicios ofrecidos por la Ciudad y sus colaboradores. El usuario, al estar más informado, podrá participar plenamente en la vida de la ciudad.

Yo y la ciudad de París **deseamos que esta guía les permita encontrar su lugar en París.**

Bertrand Delanoë,
alcalde de París

Bertrand Delanoë
Maire de Paris

INDICE

Presentación

Bienvenido a París: presentación de la ciudad

1. CIUDADANO EN PARÍS

1.1 Conocer y hacer valer sus derechos página 8

- 1.1.1 El acceso al derecho
- 1.1.2 Los trámites administrativos relacionados con el Registro Civil
- 1.1.3 Las condiciones de residencia

1.2 El aprendizaje del francés en París página 18

- 1.2.1 Las clases municipales para adultos de la Ciudad de París
- 1.2.2 El sector de asociaciones
- 1.2.3 Los cursos lingüísticos específicos
- 1.2.4 La nacionalización y el conocimiento de la lengua francesa

1.3 La participación en la vida local página 21

- 1.3.1 Los consejos de barrio
- 1.3.2 Las juntas de los parisinos extracomunitarios
- 1.3.3 La vida asociativa
- 1.3.4 Mediación y ayuda para los trámites

2. ETAPAS DE LA VIDA

2.1 Crecer en París página 26

- 2.1.1 Primera infancia
- 2.1.2 Escolaridad
- 2.1.3 Tiempo libre
- 2.1.4 Las prestaciones familiares

2.2 Envejecer en París página 35

- 2.2.1 El derecho a la jubilación
- 2.2.2 Las estructuras de acogida y de información
- 2.2.3 Ayudas económicas

2.3 Personas discapacitadas en París página 39

3. ASISTENCIA SANITARIA

3.1 ¿Dónde recibir asistencia sanitaria? página 42

- 3.1.1 Los hospitales de la Asistencia pública
Hospitales de París y los centros de salud
- 3.1.2 Embarazo, anticoncepción y sexualidad
- 3.1.3 Centros de vacunación, diagnóstico y acompañamiento

3.2 Asunción de la carga económica de la asistencia página 45

4. ALOJARSE

4.1 Busco una vivienda página 48

- 4.1.1 La vivienda pública
- 4.1.2 Las viviendas de alquiler privado

4.2 Mi presupuesto para el alojamiento página 52

- 4.2.1 Las ayudas de la ciudad
- 4.2.2 Las ayudas de la CAF

5. TRABAJAR EN PARÍS

5.1 Busco un empleo, ¿a dónde me dirijo? página 56

- 5.1.1 Su principal interlocutor: Pôle Emploi
- 5.1.2 Los dispositivos de ayuda a la reinserción laboral
- 5.1.3 Los dispositivos de la Ciudad de París
- 5.1.4 Los espacios dedicados a los jóvenes

5.2 Conocer mis derechos página 60

- 5.2.1 El derecho laboral en Francia
- 5.2.2 Los sindicatos

6. CULTIVARSE

6.1 Las bibliotecas página 62

6.2 Los museos de la Ciudad de París página 63

6.3 Los grandes centros culturales de la Ciudad de París página 64

7. SOLIDARIDAD

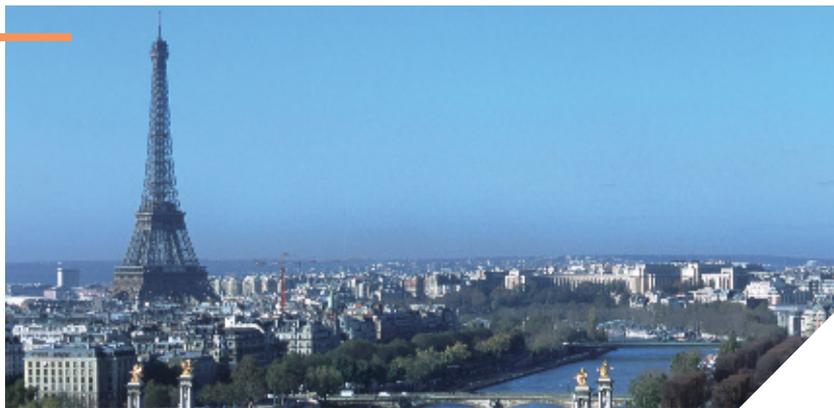
7.1 Servicios sociales de acogida / Alojamiento de urgencia página 68

7.2 Servicios sociales parisinos página 66

7.3 Ayudas alimentarias página 70

8. DESPLAZARSE

(Transportes Públicos /Vélib'/Autolib') página 74



Bienvenido a París

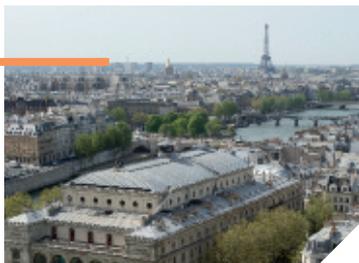
La historia ha concedido a París, capital de Francia, un estatus propio y una tradición que la hacen meritoria de su fama y que le permite reservar a sus visitantes un cálido recibimiento en una ciudad abierta al mundo.

París se encuentra entre las tres ciudades europeas más atractivas; cuenta con 2.257.981 habitantes y más de un millón de residentes de Île-de-France vienen aquí a trabajar. París es la ciudad de Francia con mayor densidad de población.

Desde 2001, París ha puesto en marcha una nueva dinámica destinada a dar una respuesta satisfactoria a las necesidades de todos los que aquí viven, permanecen temporalmente o trabajan. Así, la Ciudad se

moviliza para simplificar la vida de sus habitantes y usuarios gracias a instalaciones de barrio, ofertas de calidad y nuevos medios de acceso a los servicios públicos. A día de hoy, **París cuenta con 30.640 plazas en centros infantiles, sirve siete millones de comidas a personas de edad avanzada, recibe 6,2 millones de visitantes, entrega 3,1 millones de certificados del Registro Civil, etc.** El usuario parisino ocupa un lugar central en la política de la ciudad y todos los servicios se ofrecen pensando en él.

«Uno de cada cinco habitantes de París es inmigrante»



La historia de París la escriben las sucesivas inmigraciones. Los primeros fueron los europeos, con los belgas y los alemanes fronterizos o suizos, a mediados del siglo XIX. A finales de siglo, los judíos de Europa central y oriental se establecieron en el Pletzl (el barrio judío) en torno a la rue des Rosiers. Combatientes y trabajadores del norte de África, africanos, malgaches, indochinos, todos sujetos —pero no ciudadanos— franceses reclutados durante la Primera Guerra Mundial por el ejército francés colonial, e incluso chinos, que no pertenecían a una colonia francesa.

En el periodo de entreguerras, se refugiaron en París polacos e italianos que huían del fascismo.

Por su parte, en la posguerra y durante los Treinta Gloriosos, los españoles y después los portugueses llegaron a la ciudadparisina, pronto seguidos por los marroquíes y los tunecinos. Tras la guerra de Argelia sigue aumentando el exilio de argelinos y, a partir de los sesenta, empieza la recepción de inmigrantes del África subsahariana: malienses, senegaleses, marfileños y otras treinta nacionalidades africanas.

En los años setenta, los que recibieron el nombre de «boat people», camboyanos, vietnamitas, laosianos, se establecen en el distrito 13.

A finales del siglo XX, la inmigración continúa con la llegada de ciudadanos procedentes de países más lejanos geográficamente del África subsahariana y de Asia, con los chinos de China continental en primer lugar, seguidos de los pakistaníes o esrilanqueses, que se instalaron exclusivamente en la región de Île-de-France.

Es reseñable el hecho de que la región de París acoga al 40% de los extranjeros residentes en Francia. Así, París es un auténtico crisol de culturas, una auténtica riqueza que debemos mantener.

43436.000 inmigrantes¹ en París

328.00 extranjeros

20% de la población total es inmigrante

110 nacionalidades diferentes

¹Según el INSEE, la persona inmigrante es aquella nacida en el extranjero con una nacionalidad extranjera que ha podido adquirir la nacionalidad francesa..



Los ayuntamientos de distrito

El horario de atención al público de los Ayuntamientos de Distrito es el siguiente: de lunes a viernes de 8.30 a 17.00 salvo los jueves, de 8.30 a 19.30, y los sábados por la mañana, de 9.00 a 12.30 para los trámites relacionados con el estado civil.

- 1° 4, place du Louvre 75001 - **01 44 50 75 01** - M° Louvre Rivoli
- 2° 8, rue de la Banque 75002 - **01 53 29 75 02** - M° Bourse
- 3° 2 rue Eugene Spuller 75003 - **01 53 01 75 03** - M° Temple
- 4° 2 place Baudoyer 75004 - **01 44 54 75 80** - M° Hôtel de Ville
- 5° 21 place du Panthéon 75005 - **01 56 81 75 05** - M° Luxembourg
- 6° 78 rue Bonaparte 75006 - **01 40 46 75 06** - M° Saint-Sulpice
- 7° 116 rue de Grenelle 75007 - **01 53 58 75 07** - M° Solférino
- 8° 3 rue de Lisbonne 75008 - **01 44 90 75 08** - M° Saint-Augustin
- 9° 6 rue Drouot 75009 - **01 71 37 75 09** - M° Richelieu Drouot
- 10° 72 Rue du Fb Saint-Martin 75010 - **01 53 72 10 10** - M° Château d'Eau
- 11° Place Léon Blum 75011 - **01 53 27 11 11** - M° Voltaire
- 12° 130 avenue Daumesnil 75012 - **01 44 68 12 12** - M° Dugommier
- 13° 1 place d'Italie 75013 - **01 44 08 13 13** - M° Place d'Italie
- 14° 2 place Ferdinand Brunot 75014 - **01 53 90 67 14** - M° Mouton Duvernet
- 15° 31 rue Peclet 75015 - **01 55 76 75 15** - M° Vaugirard
- 16° 71 avenue Henri Martin - **01 40 72 16 16** - M° Rue de la Pompe
- 17° 16 rue des Batignolles 75017 - **01 44 69 17 17** - M° Rome
- 18° 1 place Jules Joffrin 75018 - **01 53 41 18 18** - M° Jules Joffrin
- 19° 5 place Armand Carrel 75019 - **01 44 52 29 19** - M° Laumière
- 20° 6 place Gambetta 75020 - **01 43 15 20 20** - M° Gambetta





1. CIUDADANO EN PARÍS

1. CITOYEN A PARIS



1.1 Conocer y hacer valer sus derechos

1.1.1 Acceso al derecho

■ Les Maisons de la Justice et du Droit *

Les Maisons de Justice et du Droit (Las Casas de Justicia y de Derecho, MJD) trabajan en la prevención y el tratamiento de la delincuencia menor favoreciendo la solución amistosa de conflictos y prestando servicios gratuitos de información y de asesoría jurídica. Ofrecen asesoramiento jurídico generalista y especializado en asuntos de la vida diaria y, especialmente, sobre cuestiones legales como derecho de familia, laboral, vivienda, extranjería, consumo y sobre-endeudamiento, litigios con las administraciones o con servicios públicos, lucha contra la discriminación, etc.

Estos servicios son gratuitos, anónimos, confidenciales y es necesario concertar cita previa. Puede acudir a la MJD que prefiera, independientemente de su lugar de domicilio o de trabajo.

*Las MJD de París son estructuras judiciales gestionadas por el Tribunal de Primera Instancia de París.

- **MJD Paris nord-est** : 15-17 rue du Buisson Saint-Louis 75010 (M° líneas 2 et 11 - Belleville)
01 53 38 62 80
- **MJD Paris sud** : 6 rue Bardinet 75014 (M° líneas 13 -Plaisance)
01 45 45 22 23
- **MJD Paris nord-Ouest** : 16-22 rue Jacques Kellner 75017 (M° líneas 13 - Porte de Saint-Ouen)
01 53 06 83 40

Importante: la página Web de Legifrance reúne todos los textos de la legislación francesa. Además, algunos están traducidos a inglés, alemán, italiano, español, árabe y chino. www.legifrance.gouv.fr

■ Les Points d'Accès au Droit *

Les Points d'Accès au Droit (Puntos de Acceso al Derecho, PAD), creados por la Ciudad de París amplían la oferta de servicios de acceso al derecho de las MJD. Aquí los habitantes pueden acceder a una información cercana, plantear preguntas sobre sus derechos y deberes y recibir ayuda para sus trámites. Cada PAD organiza servicios de asistencia jurídica generalista y especializada prestada por abogados de derecho de la familia, laboral, de consumo y sobre-endeudamiento, de vivienda, prevención de expulsiones, extranjería, lucha contra la discriminación, violencia doméstica, etc.

*Las MJD de París son estructuras judiciales gestionadas por el Tribunal de Primera Instancia de París.

Estos servicios son gratuitos, anónimos, confidenciales y es necesario concertar cita previa. Puede acudir al PAD que prefiera, independientemente de su lugar de domicilio o de trabajo.

- **PAD 13** : 4 place de Vénétie 75013 (M° líneas 7 - Porte de Choisy) **01 55 78 20 56**
- **PAD 15** : 22 rue de la Saida 75015 (M° líneas 12 - Porte de Versailles ; métro ligne 13 - Porte de Vanves) **01 45 30 68 60**
- **PAD 18** : 2 rue de Suez 75018 (M° líneas 4 - Château Rouge) **01 53 41 86 60**
- **PAD 19** : 53 rue Compans 75019 (M° líneas 11 ou 7 bis - Place des Fêtes)
01 53 38 62 30
- **PAD 20** : 15 Cité Champagne 75020 (M° líneas 9 - Maraischers) **01 53 27 37 40**

Todas las personas deben poder:
- Conocer sus derechos y obligaciones
- Ser informado sobre los medios para hacer valer sus derechos



Para más información sobre los PAD y las MJD, acceda a www.accesaudroit.paris.fr www.cdad-paris.justice.fr

■ Les Relais d'Accès au Droit *

Las Relais d'Accès au Droit (Sucursales de Acceso al Derecho, RAD) son puntos de información jurídica generalista ubicados en unos 70 centros tales como servicios sociales, centros de asistencia sanitaria, centros de alojamiento o asociaciones de lucha contra la exclusión. Ahí, juristas responderán a sus preguntas jurídicas y le prestarán ayuda en toda la tramitación.

Estos servicios son gratuitos, anónimos, confidenciales y requieren concertar cita previa en la recepción de cada centro.

*Las RAD se han puesto en marcha en colaboración el Conseil départemental de l'accès au droit (Consejo departamental de acceso al derecho, CDAD). Este dispositivo está gestionado por una asociación.

■ Consultas gratuitas de los abogados del Colegio de Abogados de París

Permanences dans toutes les mairies
Servicios en todos los ayuntamientos de distrito. Es necesario concertar cita previa en la recepción de su ayuntamiento..

■ Asistencia en el Palais de Justice

10, bd du Palais – 75001 Paris
Entrada accesible para las personas con movilidad reducida por 4, bd du Palais
M° Cité ou Châtelet RER :
Saint-Michel/Notre-Dame o Châtelet/les Halles

• **Asistencia de abogado generalista y especialista en derecho de vivienda, de la familia, laboral** (contratos laborales, despidos, mobbing, etc.): de lunes a viernes de 09.30 a 12.30 (sin cita previa)
Galerie de Harlay, escalera S

El PAD para jóvenes

En el Centro d'information et documentation jeunesse (Centro de Información y de Documentación para Jóvenes, CIDJ)

101, quai Branly 75015 (M° línea 6: Bir Hakeim ; RER C : Champs de Mars)

01 44 49 12 00

www.cidj.com

Las citas son gratuitas, confidenciales y sin necesidad de cita previa de martes a viernes de 14.00 a 17.30.

Las personas sordas o con problemas de audición pueden recibir asesoría jurídica

en el ayuntamiento del distrito 9

(6 rue Drouot, 75009 Paris.

M°línea 9 – Richelieu Drouot)

paris.fr o llamando al **39 75**.

• Asistencia para las víctimas de infracciones penales

De lunes a viernes de 09.30 a 12.30

(sin cita) o por teléfono llamando al

01 44 32 49 01

(de lunes a viernes de 09.30)

Galerie de la 1 ère Présidence, frente

a la escalera A

• Para cuestiones relacionadas con la tutela y la curatela:

los lunes y viernes de 14.00 a 17.00 (sin cita) Galerie de la 1 ère Présidence frente a la escalera A

• Sobre los derechos de las personas discapacitadas,

los miércoles de 14.00 a 17.00 (sin cita) o por teléfono:

01 44 32 49 95

Galería de la 1 ère Présidence,

frente a la escalera A

• **Consultas por teléfono:**

SOS Avocats – **0825 393 300** (0.15 € minuto) de lunes a viernes, de 19.00 a 23.30, sin cita



También en el Palais de Justice:

• **Asistencia generalista para personas sordas y con problemas de audición**

El 2º miércoles de cada mes, de 14.00 a 17.00 - Galerie de la 1^{ere} Présidence, frente a la escalera A

• **Oficina de menores del Colegio de Abogados de París - Derechos de los jóvenes:**

Soy menor, tengo un problema en la escuela, en mi familia, con la justicia...
Galerie Marchande

De lunes a viernes, de 14.00 a 17.00 (sin cita) **01 42 36 34 87**

antennedesmineurs@avocatparis.org

Toda esta información en

www.avocatparis.org
www.accesaudroit.paris.fr

■ **Operación «Barreau» de Paris Solidarité**

Abogados voluntarios del Colegio de Abogados de París, en colaboración con la Ciudad de París y la asociación Droits d'Urgence, prestan asistencia gratuita en el marco de la operación «Barreau» de Paris Solidarité. Un autobús va haciendo paradas en diferentes puntos de la ciudad:

Distrito 13 : 8 Avenue de Choisy Metro: línea 7 - Porte de Choisy), lunes de 17.00 a 20.00

Distrito 14 : 4 avenue Marc Sangnier (Metro: línea 4 - Porte de Vanves), miércoles de 17.00 a 20.00

Distrito 17 : Esquina de la avenue de la Porte de Clichy y del Boulevard Bessières (Metro: línea 13 - Porte de Clichy), jueves de 17.00 a 20.00

Distrito 18 : : 14 avenue de la Porte Montmartre (Metro: línea 4 - Porte de Clignancourt), martes de 17.00 a 20.00

Distrito 20 : : 6 rue Charles et Robert (Metro: línea 9 - Porte de Montreuil), sábado de 10.00 a 13.00



■ Puntos de asistencia en asociaciones

Algunas asociaciones asesoran gratuitamente sobre cuestiones como la ayuda a las víctimas, el acompañamiento a los migrantes, mediación familiar, vivienda y lucha contra la discriminación. No dude en ponerse en contacto con estas.

Cimade Île-de-France :

Permiso de residencia y solicitud de asilo-46 boulevard desBatignolles, 75017

01 40 08 05 34 Abierto de martes a jueves
www.cimade.org

Droits d'Urgence : Siete servicios de asistencia jurídica gratuita en asociaciones e instituciones (lista disponible en www.droitsdurgence.org).

FTCR : Asistencia sobre salud, discriminación y apoyo jurídico. Todos los días de 14.00 a 17.00. 5, rue de Nantes, 75019
01 40 34 18 15

GISTI : Groupe d'information et de soutien des immigrés. Servicio de asistencia telefónica de lunes a viernes de 15.00 a 18.00.
01 43 14 60 66.

Asociación PARABOLE : Asesoría jurídica para ciudadanos de los países de Europa Central y del Este **01 55 26 82 10**

Réseau-Chrétien-Immigrés (RCI) :

Servicio de asistencia jurídica sin cita previa todos los lunes de 09.00 a 12.00 y todos los martes por la tarde de 14.00 a 21.00. 25 rue Fessart 75019

01 42 45 65 07
reseauchristienimmigres@free.fr.

Afrique partenaires services :

Servicio de asistencia jurídica los martes de 14.00 a 09.30 y jueves de 14.00 a 18.00. 3 rue Wilfrid Laurier, 75014

afriserv@noos.fr -
01 45 40 36 72 www.afriqueservice.org.

ATF Association des Tunisiens en France

3 rue Louis Blanc - 75010
01 45 96 04 05 - atf@free.fr.
Asesoría jurídica con cita previa

Asociación Franco-Chinoise Pierre

Ducerf: Servicio de asistencia jurídica, el 1er y 3er sábado de cada mes de 10.00 a 12.00, en la Maison des Associations Ayuntamiento del distrito 3
5 rue Perrée 75003.

DIEM : Droit et Immigration Europe-Maghreb 96, rue J. P. Timbaud 75011
01 48 05 13 16.

Asistencia jurídica los martes - jueves
contact@association-diem.org.

FASTI : Punto de acceso al derecho para las parejas mixtas, jueves de 18.00 a 19.30. Punto de acceso al derecho / acogida social / memorialista miércoles de 14.00 a 17.00 y viernes de 14.00 a 17.00.
58, rue des amandiers - 75020.

Centre social Soleil Blaise :

Asistencia jurídica con cita previa los martes por la mañana de 10.00 a 12.30
50, rue Mouraud 75020
01 44 93 00 72.

URACA : Asistencia jurídica con cita previa los lunes por la tarde y los martes y jueves por la mañana de 09.00 a 12.30
33 rue Polonceau 75018 **01 42 52 50 13.**

CATRED :

Asistencia con cita previa. Concertar cita de lunes a viernes de 09.00 a 12.30. 20 boulevard Voltaire 75011

01 40 21 38 11
asso.catred@wanadoo.fr.

L'AMICALE DU NID PARIS - ÉTABLISSEMENT ADN PARIS

Personas prostituidas (mujeres, hombres, transexuales) Servicio de asistencia de lunes a miércoles y viernes: 14.00 a 18.30

103, rue La-Fayette - 75010
01 42 02 38 22

www.amicaledunid.org

■ Servicios de asistencia especializados en el derecho de las mujeres

CIDFF de Paris (Centre national d'information sur le droit des femmes et de la famille [Centro nacional de información sobre el derecho de las mujeres y de la familia]) 17 rue Jean Poulmarch 75010 (M° Jacques Bonsergent) **01 44 52 19 20**

Femmes solidaires 5 rue Aligre 75012 (M° Ledru Rollin) **01 40 01 90 90**

La maison des femmes
163 rue de Charenton 75012
(M° Reuilly Diderot)
01 43 43 41 13

RAJFIRE (Réseau pour l'autonomie des femmes étrangères et immigrées [Red para la autonomía de las mujeres extranjeras e inmigrantes]), asesoría los martes de 16.00 a 20.30 en los locales de la Maison des femmes, **01 44 75 51 27**

Femmes de la Terre : Asesoría sobre "derecho de los extranjeros" para las mujeres y su familia. Asesoría jueves por la mañana con cita previa. Atención por teléfono los lunes de 14.00 a 18.00
2, rue de la Solidarité- 75019
(M° Danube) **01 48 06 03 34**

Libres terres de femmes : asistencia sin cita previa, de lunes a viernes de 14.00 a 16.00, miércoles de 09.00 a 13.00 y jueves de 16.00 a 20.00.
25/27 avenue Corentin Carriou 75019
(M° Corentin Carriou)
01 40 35 36 67 et 06 26 66 95 70

ASFAD ((Asociación de solidarité avec les femmes algériennes démocrates): Asesoría de lunes a jueves con cita previa
94 bd Masséna 75013
(M° Porte de Choissy) **01 53 79 18 73**

ATF (Association des Tunisiens en France) « femmes » : 3 rue Louis Blanc - 75010
(M° Louis Blanc) **01 45 96 04 05**
atf@free.fr
Asesoría jurídica con cita previa

Association Franco-Chinoise Pierre Ducerf « femmes » : Asistencia jurídica el 1er y 3er sábado de cada mes 10.00 a 12.00, en la Maison des Associations. Ayuntamiento del Distrito 3
5 rue Perrée 75003. (M° Temple)

GAMS (Groupe pour l'abolition des mutilations sexuelles féminines et des mariages forcés [Grupo para la abolición de la mutilación sexual femenina y de los matrimonios forzados]): recepción con cita previa: **01 43 48 10 87**

CIMADE « femmes » -46 boulevard des Batignolles, 75017 - T Todos los miércoles
01 40 08 05 34 ou 06 77 82 79 09
(M° Place de clichy) www.cimade.org

Les amis du bus des femmes : Personas prostituidas. Acciones de prevención y, en particular, prevención de la infección del VIH, hepatitis y enfermedades de transmisión sexual - Acompañamiento social, domiciliación

Con cita previa: lunes, miércoles, jueves de 9.30 a 18.00, martes de 9.30 a 13.00, viernes de 9.30 a 17.00.

58, rue des Amandiers - 75020 - M° Père-Lachaise **01 43 14 98 98**
www.lesamisdubusdesfemmes.com

Comité contre l'esclavage Moderne (CCEM) : mujeres víctimas de esclavitud moderna doméstica 107, avenue Parmentier 7501
(M° Voltaire) **01 44 52 88 90**
www.esclavagemoderne.org

¿Qué hago si soy mujer y víctima de violencia? Número de teléfono gratuito: 39 19. Profesionales especialistas en violencia conyugal le escucharán e informarán. También puede acudir a los servicios sociales departamentales parisinos (SSDP) presentes en todos los distritos parisinos (para ver la lista de direcciones y contactos, busque « SSDP » en www.paris.fr o pregunte en el ayuntamiento de su distrito). En los Puntos de acceso al derecho y en el CIDFF de París le ofrecerán información jurídica. Además, existen asociaciones que pueden recibirle y acompañarle en todos los trámites (ver lista al lado).



■ **¿Qué hago si soy víctima de una discriminación?**

¿Qué criterios establecen lo que es una discriminación?

La discriminación es tratar en una misma situación de forma desfavorable a unas personas, privarlas de un derecho basándose en un criterio ilegal, ya sea real o supuesto. Los criterios de la discriminación son la edad, el sexo, el origen, la situación familiar, la orientación social, las costumbres, las características genéticas, la pertenencia real o supuesta a una etnia, una nación, una raza o una religión, el aspecto físico, la discapacidad, el estado de salud, el embarazo, el patronímico, las opiniones públicas y las actividades sindicales.

¿Qué hago?

Puede denunciarlo ante el Fiscal de la República, en una comisaría, en la gendarmería o ante el decano de los jueces de instrucción del Tribunal de Primera instancia. Para recibir consejo y asistencia, también puede:

- Apelar al Défenseur des droits (Defensor de los derechos) (que ejerce principalmente las tareas de la Haute Autorité de Lutte contre les Discriminations et pour l'Égalité, [Alta autoridad de lucha contra la discriminación y por la igualdad], HALDE) de forma gratuita por Internet

www.defenseurdesdroits.fr

- Acudir a uno de los cinco Points d'Accès au Droit (PAD) o a una de las Maisons de Justice et du Droit (MJD) de París en las que delegados del Defensor de derechos prestan asistencia jurídica gratuita

www.paris.fr

- Ponerse en contacto con asociaciones parisinas comprometidas con la lucha contra la discriminación, que sabrán orientarle, informarle y guiarle.

Asociaciones que pueden ayudarle:

SOS Racisme Tel **01 40 35 36 55** (martes y miércoles de 10.00 a 13.30)

MRAP (Mouvement contre le racisme et pour l'amitié entre les peuples), asistencia con cita previa llamando **01 53 38 99 98 ou 01 53 38 62 80**

LICRA (Ligue Internationale contre le Racisme et l'Antisémitisme), Si es víctima del racismo, puede informarnos del contenido racista en

www.licra.org

LDH (Ligue des Droits de l'Homme),

138 rue Marcadet, 75018 (M° Jules Joffrin)

01 56 55 51 00,

www.ldh-france.org ldh@ldh-france.org

Maison départementale des personnes handicapées, 69 rue de la Victoire, 75009 (métro Trinité) **0 805 80 09 09** (número gratuito desde un teléfono fijo). Abierto de lunes a jueves de 09.00 a 16.00 (el miércoles hasta las 17.00).

ARDHIS : (Association pour la reconnaissance des droits des personnes homosexuelles et transsexuelles à l'immigration et au séjour), centre LGBT 63 rue Beaubourg 75003 (M° Rambuteau) **06 19 64 03 91** (sólo en caso de urgencia) mail: contact@ardhis.org

o por correo a la dirección:

Le Défenseur des droits

7 rue Saint-Florentin

75409 Paris Cedex 08

1.1.2 Los trámites administrativos relacionados con el Registro Civil

■ Nacimiento

¿Cómo declaro el nacimiento de mi hijo?

La declaración de nacimiento es obligatoria y permite levantar acta del nacimiento de su hijo. Debe ser cumplimentada por el padre, la madre, un testificante de la maternidad o cualquier otra persona que haya sido informada del nacimiento. Si no están casados, el padre debe reconocer al niño en cualquier ayuntamiento.

¿Qué plazo tengo para declarar el nacimiento?

Tiene tres días para declarar el nacimiento en el ayuntamiento del distrito del lugar donde haya nacido. Pasado este plazo, será necesario un juicio por parte del Tribunal de Primera Instancia para inscribir la declaración en los registros.

Para conocer los documentos que debe presentar, diríjase al ayuntamiento de su domicilio.

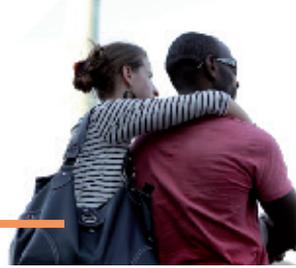
Importante: en algunas maternidades parisinas hay una oficina del Registro Civil para facilitar los trámites.

¿Qué apellido llevará el niño?

Según los casos, el niño podrá llevar el apellido del padre, el apellido de la madre o el de ambos. En algunos casos puede aplicarse una ley extranjera para la transmisión del apellido. Para ello, le aconsejamos que se informe en el ayuntamiento del domicilio antes del nacimiento del niño para saber qué documentos tendrá que aportar.

¿Cuáles son los días y horarios de celebración?

El matrimonio se celebra en el ayuntamiento. Por lo tanto, cada ayuntamiento de distrito tiene potestad para fijar los horarios de celebración de matrimonios, dependiendo de la disponibilidad del personal de los servicios y de locales. Al terminar la ceremonia, se entrega gratuitamente un libro de familia a los esposos.



■ Los trámites para el matrimonio

Pueden contraer matrimonio en Francia dos personas de nacionalidad francesa o extranjera, estén o no en situación regular. Los futuros esposos no deben mantener ninguna relación de parentesco y ni estar casados en Francia ni el extranjero.

Un encargado del Registro Civil de París celebra el matrimonio en el distrito donde reside uno o los dos los futuros esposos.

Tras la presentación del expediente matrimonial, el encargado del Registro Civil realiza una entrevista a los futuros esposos para confirmar que las dos personas desean contraer matrimonio. Tras esta se publican en el ayuntamiento del/de los futuros esposos durante 10 días los bandos en los que constan los nombres, apellidos, profesiones, domicilios y residencias de los futuros esposos, así como el lugar de celebración del matrimonio.

Es recomendable informarse en el ayuntamiento donde vaya a celebrarse el matrimonio para saber qué documentos debe presentar.

Los documentos de su expediente matrimonial deben estar en francés y, en algunos casos, los documentos tienen que ser legalizados o apostillados.

Importante : Para celebrar un matrimonio religioso es necesario haber celebrado previamente un matrimonio civil. Para más información, consulte la página de paris.fr (papiers-formalités-mariage).

■ Fallecimiento

La declaración de fallecimiento debe presentarse lo antes posible en el ayuntamiento del lugar del fallecimiento. Debe presentar:

- un **certificado de fallecimiento** del médico
- un **documento justificante de la identidad del declarante** (la familia del difunto, un padre, un miembro de la familia allegado o el trabajador de la funeraria)
- el **documento de identidad o la partida de nacimiento de la persona fallecida**

Tras la declaración, el ayuntamiento entrega una autorización de cierre del ataúd. El cuerpo debe inhumarse pasadas las primeras 24 horas del fallecimiento y en un plazo máximo de seis días.

Información : Servicios del Registro Civil de los ayuntamientos de distrito parisinos

■ Solicitar un certificado del Registro Civil

Las actas del Registro Civil se conservan en el ayuntamiento en el que se levantan.

En París, son los ayuntamientos de distrito los que levantan las actas del Registro Civil. Puede solicitar una copia de las actas del Registro Civil (nacimiento, matrimonio, fallecimiento) cumplimentando los formularios de la página Web paris.fr (commander-un-acte-d-etat-civil) o acudiendo directamente al ayuntamiento de su distrito.

- Si desea solicitar un acta que obre en poder de otro municipio, puede efectuar su solicitud en línea desde la página Web www.acte-etat-civil.fr en el municipio en cuestión, de forma electrónica o por correo postal. Su municipio le enviará por correo postal el documento solicitado.

- Si usted es francés y levantan un acta sobre usted en el Registro Civil de otro país (nacimiento de un niño, matrimonio, divorcio, adopción), puede solicitarla poniéndose en contacto con el servicio central del Registro Civil del Ministerio de Asuntos Exteriores sito en Nantes

<https://pastel.diplomatie.gouv.fr/Dali/index2.html>



1.1.3 Las condiciones de residencia

Para solicitar un permiso de residencia en Francia, debe dirigirse a la prefectura de su lugar de domicilio. Si está en París, debe hacerlo en la Prefectura de la Policía (consulte la página Web de la prefectura). Antes de acudir, es importante que se ponga en contacto con una asociación o un abogado que conozca bien el derecho de los extranjeros. Así, podrá elaborar su expediente y estudiar el mejor modo de presentarlo teniendo en cuenta su situación personal.

En su expediente deberá incluir todos los documentos que le conciernen: documentos relacionados con los problemas que ha sufrido en su país, el año de llegada a Francia, su identidad, su estancia en Francia, su familia en Francia...

Siempre es preferible ir a la prefectura acompañado por una persona francesa o que tenga papeles.

www.prefecturedepolice.interieur.gouv.fr

■ La solicitud de asilo

Para solicitar asilo en Francia debe dirigirse a la prefectura de su lugar de residencia con fotografías de carnet, una dirección o domiciliación y elementos que demuestren su identidad (no es obligatorio presentar un pasaporte o un documento de identidad).

En la prefectura le entregarán o no una autorización de residencia en Francia y el expediente de solicitud de asilo; y la Office de Protection des Réfugiés et des Apatrides (Oficina de Protección de los Refugiados y Apátridas, OFRA) se encargará de examinar su solicitud de asilo.

- Si la **l'OFRA** le concede el estatuto de refugiado o la protección subsidiaria, la prefectura le enviará una tarjeta de residencia de diez años o de un año.
- Si la **l'OFRA** rechaza su solicitud, puede interponer un recurso ante la Cour Nationale du Droit d'Asile (Tribunal Nacional de Derecho de Asilo, CNDA) en un plazo de un mes. En ese caso, si cumple los requisitos establecidos sobre los recursos percibidos, puede solicitar la asistencia gratuita de un abogado.

Para ponerse en contacto con la OFPRA:

201 rue Carnot
94136 Fontenay-sous-Bois Cedex
01 58 68 10 10 - RER Val-de-Fontenay
www.ofpra.gouv.fr



Asociaciones con servicios específicos para los solicitantes de asilo:

Coordination de l'accueil des familles demandeuses d'asile (CAFDA) :

Ayuda en la tramitación para las familias solicitantes de asilo que hayan presentado o tengan la intención de presentar su solicitud a la Prefectura de París.

De lunes a viernes de 09.00 a 16.00
44 rue Planchat, 75020
(M° Alexandre Dumas)
01 45 49 10 16

France terre d'asile :

www.france-terre-asile.org
24, rue Marc Seguin, 75018
(M° Marx Dormoy) **01 53 04 39 99**

Cimade Île-de-France :

www.cimade.org
46 boulevard des Batignolles, 75017
(M° Rome) **01 40 08 05 34**

Le Kiosque - Emmaüs-FTDA

Personas migrantes o exiliadas, en situación errante y de exclusión social.
218 rue du Faubourg-Saint-Martin, 75010
(M° Louis Blanc) **01 76 62 12 47**
E-mail : lekiosque@emmaus.asso.fr

Asociación d'entraide des Batignolles

44 boulevard des Batignolles, 75017
(M° Rome) **01 45 22 94 62**

Dom'Asile : <http://www.domasile.org/>

46, boulevard des Batignolles - 75017
01 40 08 17 21

■ **El Contrat d'accueil et d'intégration (Contrato de acogida y de integración, CAI)**

La Office Française de l'Immigration et de l'Intégration (Oficina francesa de la inmigración y de la integración, OFII) acoge a los recién llegados y facilita su integración. Esta comienza en el país de origen y continúa en Francia con la firma del CAI en su primera entrevista individual con un agente del OFII. El procedimiento de integración que ofrece el OFII incluye una visita médica a su llegada a Francia, una entrevista individual para conocer su situación, un examen lingüístico y la concertación de una cita para recibir formación cívica y, si fuera necesario, lingüística y para firmar el CAI.

Le Contrat d'accueil et d'intégration pour la famille (Contrato de acogida y de integración para la familia, CAIF):

Si desea que su familia venga a Francia con usted, la OFII le ayudará con todos los trámites, le recibirá e instruirá las solicitudes reagrupación familiar o de reunificación familiar.

Para más información consulte la página

Web www.ofii.fr o diríjase a la dirección territorial de la OFII en París en 48 rue de la Roquette 75011

(M° Bastille, sortie rue de la Roquette)

01 55 28 19 40

paris@ofii.fr



Carta de acogida

Los extranjeros que deseen venir a Francia para una visita privada o familiar de una duración inferior a tres meses tienen la obligación de presentar una carta de acogida, excepto en los casos de:

- ciudadanos del Espacio Económico Europeo o de Suiza, y los miembros de su familia,
- ciudadanos de Andorra o de Mónaco,
- titulares de un visado de circulación Schengen válido para un año como mínimo para varias entradas,
- titulares de un visado "de solicitud de permiso de residencia en su llegada a Francia",
- personas que accedan para una residencia humanitaria o en el marco de un intercambio cultural, siempre y cuando cumplan los requisitos establecidos,
- personas que vengan a Francia por motivos médicos urgentes, por una enfermedad grave o al entierro de una persona cercana, siempre y cuando cumplan los requisitos establecidos.

La persona que le aloja debe solicitar la carta de acogida en el ayuntamiento del lugar de alojamiento. Esta carta se expide si se cumplen determinadas condiciones. Infórmese en el ayuntamiento de su domicilio para saber qué documentos debe presentar. Para obtener esta carta debe pagar una tasa de 30 euros abonada por timbres fiscales ordinarios.



1.2 El aprendizaje del francés en París

La Ciudad de París presenta una oferta muy variada para el aprendizaje del francés:

desde cursos capacitativos dirigidos a demandantes de empleo o cursos para mejorar la integración de los habitantes de los barrios impartidos por las asociaciones (talleres de formación sociolingüística) hasta cursos municipales para adultos o en centros cívicos en los que cada parisiño puede avanzar en su proyecto personal. Además, varias bibliotecas de la Ciudad de París cuentan en sus fondos con métodos de aprendizaje de francés como lengua extranjera (ver página 20).

A continuación mostramos algunas definiciones para comprender los tipos de cursos según el nivel y el perfil del estudiante:

Alpha (alfabetización): aprendizaje de la lectura y de la escritura para un público no escolarizado en su país de origen.

Atelier Sociolinguistique (Taller socio-lingüístico, ASL): aprendizaje del francés para una autonomía social y ciudadana.

Français Langue Étrangère (Francés lengua extranjera, FLE): aprendizaje de aptitudes orales y escritas para un público escolarizado en su país de origen.

Analfabetismo : situación de una persona de más de 16 años que ha sido escolarizada en lengua francesa pero con un dominio insuficiente de la escritura y sin competencias básicas para ser autónoma en situaciones simples de la vida diaria.

1.2.1 Los cursos municipales para adultos de la Ciudad de París

■ **¿Qué son los Cours Municipaux d'Adultes (Cursos municipales para adultos, CMA)?**

Los Cours Municipaux d'Adultes están destinados a los adultos de más de 18 años. El público objetivo es amplio: personas francófonas o no francófonas, escolarizadas o no en su país de origen. Estos cursos centrados en el aprendizaje y en la mejora del conocimiento del francés son especialmente importantes, tanto es así que se imparten unos 360 cursos cada año.



¿Cómo matricularse?

ofrecidos en el marco de los CMA. También está disponible en la página Web de la Ciudad de París y en los servicios de acogida de los ayuntamientos de distrito y del Hôtel de Ville. En septiembre, se organizan jornadas de puertas abiertas en los ayuntamientos de distrito donde los profesores de los CMA están disponibles para ayudar a los candidatos a escoger la formación que mejor se ajuste a sus necesidades y a matricularse. El folleto lleva adjunto un formulario de matriculación. Debe enviar el formulario correctamente cumplimentado por vía postal al establecimiento que elija.

paris.fr (cours municipaux d'adultes)

¿Cómo se desarrollan los cursos?

Los cursos tienen lugar durante el año escolar siguiendo diferentes calendarios (semestrales: de septiembre a febrero y de febrero a junio; anuales o incluso sólo sesiones, especialmente en julio o durante las vacaciones escolares). Las clases se imparten por las tardes (principalmente entre las 18.30 y las 20.30) y a veces por la mañana (horarios variables). En función de la periodicidad de las clases, el número de horas de formación oscila entre 20 y 180 horas. El precio de la matrícula depende del número de horas, del tipo de formación y de su nivel de tecnicidad.



¿Dónde se imparten las clases?

Las clases se imparten en unos cuarenta centros escolares (escuelas de Primaria e institutos) repartidos en todo el territorio parisino.

Las clases de día se imparten en dos centros dedicados en exclusiva a estos cursos:

au 132 rue d'Alésia 75014 (métro Alésia)
et au 75 bd de Belleville 75011
(M° Belleville).

Tiene a su disposición un espacio de Internet dedicado en exclusiva al aprendizaje del francés que reúne toda la oferta lingüística parisina: paris.fr (apprentissage du français)

1.2.2 El sector de asociaciones

■ Los ateliers sociolingüísticos (tallers socio-lingüísticos, ASL)

Son clases para adultos destinadas a aprender el francés del día a día y a conocer las instituciones. Las imparten asociaciones ubicadas en todos los distritos parisinos.

¿Dónde puedo obtener información sobre los talleres que ofrecen las asociaciones?

Para encontrar asociaciones que ofrezcan talleres socio-lingüísticos, acuda a una de las casas de asociaciones ubicada en cada distrito (ver página 25), consulte la página Web paris.fr o la página Web [reseau ALPHA](http://reseau-alpha.org), «Portail sur l'apprentissage du français en Ile-de-France», (Portal del aprendizaje del francés en Ile-de-France), que incluye un directorio de lugares donde aprender francés en París www.reseau-alpha.org.

■ Los cursos lingüísticos en centros culturales

Los centros culturales ofrecen cada año actividades de ocio a cerca de 60.000 usuarios de diferentes edades. Entre estos, 24 centros realizan actividades de formación lingüística, imparten cursos semanales o prácticas de unos días. Para matricularse debe acudir directamente a los centros culturales.

Consulte la lista de centros culturales que ofrecen formación lingüística en la página paris.fr (centres d'animation).

1.2.3 Las formaciones lingüísticas específicas

■ Las clases de francés para los jóvenes de 16 a 25 años:

En el marco del dispositivo «Avenir Jeunes» de la Región de Île-de-France, se ofrece a los jóvenes no francófonos y a los jóvenes analfabetos cursos de francés tras pasar un examen previo para determinar su nivel.

Para más información sobre el dispositivo de inserción profesional de la región, consulte la página Web www.iledefrance.fr o acuda directamente a una de **las siete Missions locales de París** (ver la lista completa en la sección Emploi/Jeunes).

■ Clases de francés para los padres de alumnos extranjeros o inmigrantes:

En el marco de la operación «Ouvrir l'école aux parents pour réussir l'intégration» (Abrir la escuela a los padres para lograr la integración), se ofrece a los padres de alumnos extranjeros o inmigrantes formación gratuita de francés en algunos centros escolares parisinos. Para más información, póngase en contacto con el director del centro o dirjase al Centre Académique pour la Scolarisation des Nouveaux Arrivants et des enfants du Voyage (Centro académico para la escolarización de recién llegados o de niños itinerantes, CASNAV) de la academia de París.

Los cursos de francés para el empleo:

Las «Passerelles linguistiques vers l'emploi» (Paralelas lingüísticas para el empleo) financiadas por el Departamento de París aúnan perfeccionamiento del francés y aprendizaje de un oficio. Estos cursos son gratuitos y pueden ser remunerados por la Allocation de Retour à l'Emploi (Subsidio para la reinserción laboral, ARE) o por una beca del Departamento de París para las personas sin recursos.

Para más información:

Bureau de l'Emploi et de la Formation,
8, rue de Cîteaux, 75012
01 71 19 21 20 / 01 71 19 21 22.

También puede acudir a una de las seis Maisons de l'entreprise et de l'emploi (Casas de la empresa y del empleo, MDEE) detalladas en la sección "Trabajar en París" de paris.fr.

Encontrará más información sobre los cursos para el empleo y la oferta de formación profesional en Île-de-France en www.carif.asso.fr ou www.carif-idf.org



La OFFI imparte también cursos lingüísticos fuera del CAI. (página 17)

1.2.4 Nacionalización y conocimiento de la lengua francesa



Desde enero de 2012, los solicitantes de la nacionalidad francesa deben alcanzar un nivel específico de conocimiento de la lengua francesa: el B1 (oral) del Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCERL) del Consejo de Europa.

Para demostrar el nivel, los solicitantes deben presentar un diploma o un justificante emitido por un organismo reconocido por el Estado o por un centro autorizado de Français langue d'intégration (Francés lengua de integración, FLI).

Para más información

sobre la nacionalización, consulte la página Web

www.prefecturedepolice.interieur.gouv.fr

1.3 Participación en la vida local

1.3.1 Los consejos de barrio

Los 122 consejos de barrio son espacios de información y de diálogo sobre cualquier asunto que interese al barrio, al distrito o a París que están abiertos a todos los habitantes. La Ciudad de París invita a los parisinos a participar en los consejos de barrio, cuyos miembros trabajan día a día para participar y tener una influencia real en las orientaciones de la política municipal y crear vínculos de solidaridad. Así, cada año se celebran cerca de 400 reuniones plenarias que reúnen a unos 4000 consejeros de barrio. Además, las plataformas de comunicación en Internet siguen aumentando para que pueda oírse la voz del mayor número posible de personas.

La composición de los consejos de barrio:

Los consejos de barrio están formados por cargos electos, asociaciones, personas cualificadas y ciudadanos. Su organización, composición y modo de funcionamiento difieren de un distrito a otro. Cualquier parisino, sea cual sea su edad o su nacionalidad, puede ser miembro de un consejo de barrio en calidad de voluntario. En la sección de Democracia local del ayuntamiento de distrito podrá solicitar más información a los coordinadores de barrio, principal fuente de información sobre los paris.fr (participez)

1.3.2 Las juntas de ciudadanos parisinos extracomunitarios

Para intensificar la participación de los parisinos extracomunitarios² en la vida local, se les ofrece la posibilidad de implicarse a nivel de distrito y a nivel municipal en el marco de instituciones específicas:

Las Assemblées des citoyens parisiens extra communautaires (Juntas de ciudadanos parisinos extracomunitarios, ACPE) de distrito y ACPE central

² Parisinos no europeos

Información:

Mission Intégration et Lutte contre la discrimination - **01 53 26 69 11**



De los 20 distritos de París, son 13 (2, 3, 4, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 19, 20) los que se han comprometido a impulsar el reconocimiento de la ciudadanía en función del lugar de residencia para favorecer la expresión de los ciudadanos parisinos no europeos sin derecho a voto en las elecciones locales. Diríjase al servicio de la democracia local de su ayuntamiento de distrito para participar y hacer oír su voz.

Se eligen 106 miembros de las Juntas de distrito para representar a los extranjeros no europeos de cada uno de los 20 distritos en el marco de la ACPE central. La ACPE central se reúne en sesión plenaria en la sala del consejo de París en presencia del alcalde de París o de su representante para tratar temas específicos como, por ejemplo, el aprendizaje del francés en París.

1.3.3 La vida asociativa

■ **¿Cómo crear una asociación?**

1901» (Ley 1901) en Francia. Para ello, debe presentar o enviar a la Oficina de asociaciones de la Prefectura de Policía los siguientes documentos:

- **Una declaración en papel simple en dos ejemplares** (original y fotocopia) firmada por todos los miembros de la mesa que indique el nombre de la asociación, el objeto, la dirección de la sede social, la lista de los miembros de la mesa (presidente, secretario, tesorero...) con su apellido, nombre, nacionalidad, profesión, domicilio completo y función en la asociación.
- **Los estatutos en papel simple en dos ejemplares**, fechados y firmados por un miembro de la mesa (original y fotocopia).

- **Un formulario de la Oficina de Asociaciones de la Prefectura de policía** para la publicación en el Boletín Oficial (gastos de inserción en el Boletín Oficial: 44 euros)

Debe informarse a la Prefectura de cualquier cambio en los estatutos o en la identidad de los miembros de la mesa. Una vez declarada la asociación, deberá suscribir una póliza de seguro (responsabilidad civil) y abrir una cuenta bancaria.

Préfecture de police

Direction de la police générale
 Bureaux des polices administratives
 Section des associations
 12 quai de Gesvres - 75004 Paris.
 Recepción en ventanilla de lunes a viernes,
 de 09.00 a 13.00 (M^o Cité ou Chatelet)
0 821 36 19 01
 con posibilidad de hablar directamente con los agentes de la sección de 14.00 a 17.00.

■ **¿A dónde dirigirse?**

El Carrefour des Associations Parisiennes (CAP) es un equipo municipal de apoyo a la vida asociativa. Este centro de recursos para formar e informar a las asociaciones y a los promotores de proyectos parisinos es también un lugar de convivencia y de actividades dinámicas.

Carrefour des associations parisiennes
181 avenue Daumesnil, 75012 Paris

01 55 78 29 30

M° Daumesnil

Todos los servicios están abiertos de lunes a jueves de 10.00 a 13.00 y de 14.00 a 18.00. Pôle formation abierto también los viernes de 14.00 a 17.00

Les Maisons des associations de los 20 distritos:

Los Maisons des Associations (Casas de las Asociaciones, MDA)

Son lugares destinados a facilitar el día a día de las asociaciones y a informar a los habitantes sobre la actualidad de las asociaciones locales. La Maison des Associations de su distrito le informará sobre las asociaciones del distrito (listado de asociaciones, información sobre los actos de estas...) y le dará consejos para la creación de su asociación, la puesta en marcha de sus proyectos... (entrevistas individualizadas, documentación).

Las Maisons des Associations también ofrecen servicios prácticos gratuitos para facilitar el funcionamiento de su asociación:

- salas de reunión y mesas de trabajo,
 - acceso a una sala de informática con conexión a Internet e impresora,
 - herramientas de reprografía (fotocopiadora, guillotina, encuadernador...),
 - posibilidad de domiciliar su asociación en la MDA,
 - buzón de correos y estantería de almacenaje,
 - posibilidad de aparecer en tabloneros de anuncios y expositores
- paris.fr (vie associative)

Distrito 1	5, bis rue du Louvre - 01 47 03 69 90
Distrito 2	23, rue Greneta - 01 44 88 58 20
Distrito 3	5, rue Pérée - 01 53 01 76 94
Distrito 4	38, boulevard Henri-IV - 01 44 61 88 80
Distrito 5	4, rue des Arènes - 01 44 08 78 80
Distrito 6	60-62, rue Saint-André-des-Arts- 01 55 42 65 25
Distrito 7	4, rue Amélie - 01 53 59 44 90
Distrito 8	23, rue Vernet - 01 53 67 83 60
Distrito 9	54, rue Jean-Baptiste-Pigalle 01 49 70 81 70
Distrito 10	206, quai Valmy - 01 40 38 80 70
Distrito 11	8, rue du Général-Renault - 01 55 28 35 90
Distrito 12	181, av. Daumesnil - 01 53 33 51 20
Distrito 13	11, rue Caillaux - 01 56 61 77 60
Distrito 14	22, rue Deparcieux - 01 53 63 31 50
Distrito 15	22, rue de la Saïda - 01 45 30 31 31
Distrito 16	14, av. René-Boylesve - 01 53 92 29 30
Distrito 17	25, rue Lantiez - 01 58 60 16 20
Distrito 18	15, passage Ramey - 01 42 23 20 20
Distrito 19	20, rue Edouard-Pailleron - 01 53 72 89 10
Distrito 20	1-3, rue Frédéric-Lemaître - 01 40 33 33 61



1.3.4 Mediación y ayuda para los trámites

■ La Médiatrice de la Ciudad de París

La Médiatrice (Mediadora) de la Ciudad de París tiene competencia para tratar las reclamaciones que los usuarios, sean o no parisinos, puedan interponer contra la administración municipal y departamental en sectores muy variados: hábitat social, acción social, vías, medio ambiente, cultura, deportes, urbanismo, etc.

Para solicitar la ayuda de la Mediatrice es necesario cumplir un único requisito: que hayan fracasado todos los trámites previos presentados por el ciudadano al servicio en cuestión.

Es un procedimiento gratuito y amistoso.

¿Cómo me pongo en contacto con la Médiatrice de la Ciudad de París?

- paris.fr (formulario de envío de solicitud en línea)
- por carta simple con la documentación necesaria para la correcta comprensión del litigio, dirigida a:
Claire BRISSET - Médiatrice de la Ville de Paris 100, rue Réaumur 75002
- Concertando cita con un representante de la Médiatrice en uno de sus centros de París. Puede consultar las direcciones y los horarios de estos centros llamando al **3975** de lunes a viernes de 08.30 a 18.00, ininterrumpidamente. paris.fr (*rencontrez les représentants de la médiatrice*)

La información sobre la Médiatrice de la Ciudad de París también está disponible en las oficinas de acogida de los ayuntamientos de distrito.

■ Los Points d'Information et de Médiation Multi Services (Puntos de información y de mediación multi-servicios, PIMMS)

Los PIMMS facilitan los trámites de los usuarios más vulnerables y les ayudan a cumplimentar un formulario, a redactar una carta o a concertar una cita con un interlocutor. Estas estructuras comparten locales con otros servicios públicos de barrio: puntos de acceso al derecho, Programme Local d'insertion pour l'emploi (Programa local de inserción para el Empleo, PLIE), Maisons des Associations (Casas de las Asociaciones) u oficinas de Correos:

PIMMS Distrito 12 :

181 avenue Daumesnil (M°Daumesnil)
01.44.67.27.00

PIMMS Distrito 15 : 22 rue de la Saïda
(M° Porte de Versailles) **01 45 31 65 80**

PIMMS Distrito 18 : 11 rue de la Porte
Montmartre (M° Porte de Clignancourt)
01 56 55 50 02

PIMMS Distrito 19 : 206 boulevard
Macdonald (M°Porte de la Villette)
01 40 38 64 65

PIMMS Distrito 20 : 15 cité Champagne
(M° Maraîchers) **01 44 64 00 62**



2. ETAPAS DE LA VIDA

2. TOUT AU LONG DE LA VIE



2.1 Crecer en París

2.1.1 Pequeña infancia

■ La protection maternelle et infantile (Protección maternal e infantil, PMI):

La Protection maternelle et infantile es un servicio gratuito disponible para todo el mundo cuyo objetivo es asegurar que el niño recibe todos los cuidados necesarios para un desarrollo físico, afectivo y social adecuado, sea cual sea su entorno.

Los centros de PMI están abiertos de lunes a viernes de 09.00 a 12.00 y de 13.30 a 17.00. Puede obtener las direcciones en los servicios sociales de los ayuntamientos o de las asociaciones. También puede consultar la lista de todos los centros de PMI en paris.fr (centros de PMI).



Para la mujer embarazada:

- las estructuras de acogida de la Protection Maternelle et Infantile (Protección maternal e infantil, PMI) (Schéma Directeur d'Accessibilité [Esquema Director de Accesibilidad], SDA) en las maternidades: el departamento de París cuenta con una de estas estructuras en todas las maternidades públicas. Su objetivo es recibir a todas las mujeres embarazadas que vayan a la maternidad para garantizar su derecho a una protección social y ayudarles a inscribirse en una maternidad.

- Las mujeres embarazadas tienen derecho a pruebas médicas de seguimiento del embarazo en los hospitales, en las maternidades o con profesionales de medicina general. Las matronas de la PMI celebran, de forma individualizada o en grupos, reuniones informativas sobre el embarazo, la preparación al parto y la lactancia. La lista de centros con servicio de atención por parte de matronas está disponible en paris.fr (palabras clave: *sages femmes*).

Para el niño desde su nacimiento

- Un seguimiento médico preventivo y una minuciosa atención en los 60 centros de PMI desde su nacimiento hasta que cumplen los seis años. Durante las consultas, el médico de PMI comprueba el correcto desarrollo del niño, le pone las vacunas necesarias y orienta a los padres a servicios adaptados, si fuera necesario. Los puericultores ayudan a los padres resolviéndoles dudas sobre su bebé (lactancia, alimentación, peso...).

Además, equipos pluridisciplinarios (puericultores, psicólogos, especialistas en psicomotricidad...) imparten talleres de desarrollo, apoyo a la lactancia y aconsejan sobre la salud de su niño.

Estas reuniones semanales facilitan el encuentro con otros niños y con otros padres acompañados por profesionales. Si fuera necesario, los profesionales de PMI, matronas y puericultores pueden hacer visitas a domicilio.

■ Acogida en centros colectivos: :

Hay varios tipos de centros de acogida: guarderías colectivas, guarderías familiares, guarderías de asistencia puntual, jardines de infancia, jardines de infancia de Paris Habitat y estructuras de multi-acogida..

- **Las guarderías colectivas** reciben a niños con una edad comprendida entre dos meses y medio y tres años. Pueden estar toda la jornada o a tiempo parcial. En ellas trabaja un equipo de profesionales cualificados.

- **Las guarderías familiares** permiten combinar la acogida individual y colectiva. Un equipo de profesionales de guardería contrata y dirige a asistentes infantiles que acogen en su domicilio a cuatro niños como máximo con edades comprendidas entre dos meses y medio y tres años. Las asistentes infantiles participan semanalmente con los niños en talleres y actividades pedagógicas en los locales de la guardería familiar.

- **Las guarderías de asistencia puntual** son una especie de guardería flexible para los padres: acogen a niños de dos meses y medio a seis años a tiempo parcial. Algunas los reciben en el almuerzo y los niños pueden estar ahí toda la jornada.



La lista de centros infantiles está disponible en paris.fr ([accueil tout-petits](http://accueil-tout-petits.fr))

- **Los jardines de infancia** están destinados a los niños de dos a cuatro años. Funcionan como las guarderías y permiten preparar al niño para su entrada a educación infantil.

- **Los jardines de infancia de Paris Habitat**, totalmente financiados por el Ayuntamiento de París, se encuentran en zonas de viviendas sociales. Acogen a niños de dos años y medio hasta seis años durante el horario escolar. En estos establecimientos se aplica una participación económica familiar específica.

- **Las estructuras multi-acogida:** combinan la acogida ocasional (como las guarderías de asistencia puntual) y la acogida regular (tipo guardería) o una acogida colectiva y una familiar.

¿Cuándo y cómo matriculo a mi hijo en la guardería?

La preinscripción se realiza a partir del sexto mes de embarazo y debe confirmarse tras al nacimiento de su hijo. En los establecimientos municipales, la matrícula se realiza en el ayuntamiento del distrito, en los servicios generales o en los Relais informations familles* (Puntos de Información para familias, RIF). En las guarderías de asistencia puntual, las inscripciones se realizan, según los distritos, en el ayuntamiento o directamente con el responsable del centro. En los centros asociativos, la solicitud se presenta directamente al responsable del establecimiento. En todas las modalidades de centros infantiles, la participación familiar se calcula en función de los ingresos de la familia, según los baremos fijados por la Caisse Nationale d'Allocations Familiales (Caja nacional de subsidios familiares, CNAF). Calcularlo en la página Web caf.fr

Para ayudarle a seleccionar un centro que se adapte a sus necesidades, acceda a la página

www.paris-servicesfamilles.com.fr o www.mon-enfant.fr.

*Los RIF son puntos de información especializados en temas relacionados con la familia: primera infancia, escuela, ocio, salud, actividades deportivas y culturales, prestaciones sociales, ayuda en caso de problemas con sus hijos... Actualmente, hay 12 en París en los ayuntamientos de los distritos 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14 y 16.

■ Acogida individual

La oferta de cuidado individual completa la oferta de acogida colectiva y permite a los padres parisinos poder elegir entre un amplio abanico de posibilidades.

• **Los asistentes infantiles** acogen, en su domicilio, entre uno y cuatro niños. Están habilitados por el Consejo general y pueden ser contratados directamente por los padres o por una guardería familiar (ver más arriba) en la que se reúnen regularmente con los niños para llevar a cabo talleres y actividades de la guardería. Las asistentes infantiles a domicilio ofrecen un cuidado de calidad seguido y evaluado regularmente por parte del servicio social de PMI, cuando están contratadas directamente por los padres, o por parte de los equipos de la guardería familiar cuando trabajan para esta. Este servicio de acogida individualizado y flexible puede adaptarse a las necesidades de las familias y de los niños. Las asistentes infantiles a domicilio contratadas directamente por las familias, cuentan con Relais d'assistantes maternelles (Puntos para asistentes infantiles, RAM) en los que pueden, si los padres así lo desean, participar con los niños en encuentros dirigidos por educadoras infantiles. La lista de asistentes infantiles de su distrito está disponible en su ayuntamiento.

■ Las ayudas de la Caisse d'Allocations Familiales: la Prestation d'Accueil du Jeune Enfant (Prestación de cuidado del niño, PAJE)

El complemento a la libre elección de la modalidad de cuidado del niño. Si ha contratado a una cuidadora a domicilio o a una asistente infantil habilitada, una parte de las cotizaciones sociales y del salario neto de la persona contratada está subvencionado. Este porcentaje varía en función de los recursos, de la edad (menos de 6 años) del niño y del estatus de la persona contratada (trabajadora contratada por la familia, por una asociación o por una empresa).

Para disfrutar de esta ayuda, póngase en contacto con su Caisse d'Allocations Familiales o consulte la página Web www.caf.fr, Rubrique Petite enfance.

• **Cuidado en domicilio por una auxiliar infantil:** También puede optar por que una auxiliar infantil venga a cuidar a su hijo a casa. En este caso, usted contrata a esta auxiliar, no se requiere ninguna autorización y el servicio puede compartirse entre dos familias (cuidado compartido).

Para apoyar a este sector, la Ciudad presta ayuda financiera las parisinas que eligen este modo de cuidado con el subsidio «Papado» (Paris Petit à Domicile), que va de 100 a 400 euros mensuales asignado según la estructura familiar y los ingresos. En caso de cuidado compartido, la cuantía del subsidio se divide entre dos. Para optar a esta ayuda, debe residir en París en el momento de presentar la solicitud y haber vivido aquí como mínimo 3 de los 5 últimos años. Infórmese en la sección del Centro de Acción Social de la Ciudad de París de su distrito.

Para disfrutar de esta ayuda, rellene el formulario de solicitud disponible en paris.fr (allocation Paris Petit à Domicile) o en la sección de distrito del Centro de Acción Social de la Ciudad de París correspondiente a su domicilio. (ver la lista en las páginas 66/67)

Para más información sobre el cuidado a domicilio, buscar un cuidado compartido en domicilio o direcciones de asociaciones o de empresas de empleos familiares, consulte la página Web paris-servicesfamilles.com.fr.

2.1.2 La escolaridad



■ ¿Cuándo y cómo matriculo a mi hijo en el centro de educación infantil?

El plazo oficial de matrícula comienza el 1 de septiembre y termina a finales de enero para el siguiente curso escolar. Cada año, los ayuntamientos, escuelas y guarderías publican las fechas de matriculación.

Todos los niños con una edad de 3 años a 31 de diciembre del año civil en curso residentes en París pueden acceder el año siguiente a un centro de educación infantil*.

Para ello, debe inscribirle en la oficina de Escuelas del ayuntamiento de distrito de su domicilio, abierta de lunes a viernes de 08.30 a 17.00 y el jueves hasta las 19.30. Tras este trámite, la oficina le entregará un justificante de inscripción que indicará el establecimiento asignado para el niño. Con este certificado, deberá acudir al centro de su sector para que el director pueda proceder a la admisión definitiva.

Si su hijo ya estaba escolarizado en infantil, se le matricula de oficio (a finales del último año de guardería) en el centro de primaria que le corresponda geográficamente. Será informado por correo. En otros casos (como mudanza o primera escolarización), debe realizar una inscripción en el ayuntamiento de distrito de su domicilio entre principios de septiembre y finales de enero siguiendo los mismos procedimientos que para la primera matriculación en infantil.

*También se puede matricular a partir de 2 años.

La escolarización, obligatoria de los 6 a 16 años, es un derecho de todos los niños, independientemente de su origen, entorno social, lugar y estatus de residencia. La educación puede impartirse en un establecimiento escolar público o privado. En general, en el caso de los centros públicos, el niño debe matricularse en el que se encuentre más cerca de su domicilio.

■ Entrar en el colegio

Durante el CM2 (Cours moyen 2) (equivalente a 5º de Primaria) el director de la escuela informa a los padres sobre la continuación de la escolarización en el colegio. Cada niño recibe un dossier de entrada en 6º (equivalente a 6º de Primaria). Se le asigna el colegio del sector teniendo en cuenta el domicilio del alumno. Este dossier debe ser cumplimentado y devuelto al director de la escuela. Durante el tercer trimestre de CM2, el colegio informa a las familias de las modalidades de matriculación.

En el caso de los alumnos que se muden a París al comienzo de un nuevo curso, deben solicitar un dossier en el Rectorat de Paris, 94 avenue Gambetta, 75020. Puede descargarse desde la página Web de la Academia: www.ac-paris.fr

■ **Matriculación en la escuela para los recién llegados a Francia**

Los alumnos no-francófonos y los «niños itinerantes» que lleguen a París deben ponerse en contacto con el ayuntamiento de su distrito o con el Centre Académique pour la Scolarisation des Nouveaux Arrivants et enfants du Voyage (Centro académico para la escolarización de los recién llegados y de los niños itinerantes, CASNAV) antes de solicitar su matriculación y de ser asignados a un centro parisino en función de su edad.

Los trámites varían en función de la edad de su hijo.

Si su hijo tiene menos de 10 años, los padres o su tutor deben acudir al ayuntamiento de su distrito. Su hijo será asignado a una Classe d'Initiation (Clase de iniciación CLIN) situada cerca de su domicilio. A partir de los 12 años, la matrícula se realiza directamente en el CASNAV durante el año escolar. Se le ofrecerá al niño un centro adaptado a su nivel teniendo en cuenta, en la medida de lo posible, su lugar de residencia.

CASNAV : asistencia telefónica de 09.30 a 17.30 llamando al **01 44 62 39 81** y recepción de alumnos recién llegados de 09.00 a 12.00, martes y viernes en 44 rue Alphonse Penaud 75020
M° Saint Fargeau **01 44 62 39 81**

Inscripción para el comedor

La inscripción para el comedor y el pago de las comidas se realiza, según los distritos, en la dirección de la escuela o en la caja de las escuelas. El precio de las comidas se calcula en la caja de las escuelas en función de los ingresos familiares (cociente familiar CAF). Las tarifas van de 0,13 a 5,10 euros en el curso escolar 2012-2013. En el colegio, la inscripción se realiza en el propio establecimiento escolar. Las tarifas son las mismas que las de las escuelas.



2.1.3 Tiempo libre

■ **¿Qué puede hacer mi hijo después de la escuela?**

Las meriendas en infantil están pensadas especialmente para cubrir las necesidades de los niños. Así, los animadores organizan actividades lúdicas y educativas (cuentos, canto, expresión corporal y artística...) de 16.30 a 18.30. Al principio de cada trimestre, debe escoger el número de sesiones semanales que tendrá el niño a lo largo de todo ese trimestre e inscribirlo en la dirección de la escuela. Además, las escuelas de primaria públicas de la Ciudad

ofrecen clases de estudio para el alumno de 16.30 a 18.00, tras la finalización del horario escolar. Después del recreo y de la merienda, los niños hacen los deberes supervisados por profesores y animadores. La matrícula bimestral se realiza en la dirección de la escuela. No se abona el pago de cada sesión por separado, el precio se establece al matricular al niño y decidir el número semanal de sesiones de estudio deseadas. Las tarifas se aplican en función de su cociente familiar.

■ Ocio durante el año escolar

Los alumnos pueden elegir entre un gran número de actividades extraescolares.

- **Los 34 centros sociales**, gestionados por asociaciones y apoyados por la Ciudad de París, ofrecen múltiples actividades: ocio, apoyo escolar, salidas culturales, animaciones... Para más información, acceda a paris.centres-sociaux.fr.

- **Los centros de animación**, abiertos a todo el mundo y repartidos en todo el territorio parisino, ofrecen un amplio abanico de actividades, animaciones y espectáculos de diverso tipo: baile, deporte, artes del espectáculo, teatro, artesanía, música, informática, multimedia, medio ambiente, etc. con unas tarifas reducidas. Estos centros abren todo el año y, durante las vacaciones escolares, ofrecen cursillos, salidas y excursiones que permiten a los más jóvenes descubrir nuevos horizontes. En la página Web paris.fr encontrará la lista de centros de animación (*loisirs-activités-enfants*).

- **Los Ateliers Bleus** proponen actividades culturales, científicas o deportivas en las escuelas de primaria públicas como alternativa a las clases de estudio. Tienen lugar en 30 sesiones anuales, por la tarde, después de las clases, todos los lunes, martes, jueves y viernes (excepto en periodo vacacional) de 16.30 a 18.00. Las matrículas para los Ateliers Bleus deben realizarse al principio del año escolar en la dirección de la escuela en la que está escolarizado el alumno, con uno o dos talleres como máximo por semana, con el compromiso de participar en 30 sesiones a lo largo del año. El precio fijo mensual se calcula basándose en una sesión semanal en un mes. La tarifa depende del cociente familiar. Más información en paris.fr (*ateliers-bleus*).

■ Facil'Familles

¿Qué es? Facil'Familles facilita el acceso a las actividades que ofrece la Ciudad de París. Este sistema ofrece a las familias una vista global de las actividades de sus hijos, trámites más sencillos por Internet, una factura única para las actividades de todos los miembros de la familia y diferentes métodos de pago (domiciliación bancaria, pago con tarjeta de crédito en Internet, cheque, cheque especial para trabajadores [CESU] abonado previamente para la merienda, los centros de ocio y de estudio, en metálico en el ayuntamiento del distrito). Facil'Familles cubre actualmente actividades escolares y extraescolares como los centros de ocio, las meriendas en la guardería, las clases de estudio, los ateliers bleus, excursiones, cursos..., así como los conservatorios y los talleres de bellas artes. No es necesario inscribirse en Facil'Familles para disfrutar de este servicio ya que la inscripción se realiza automáticamente cuando el niño es escolarizado en los centros públicos de la Ciudad, acude a un centro de ocio o se matricula en un conservatorio o en un taller de Bellas artes de paris.fr/facilfamilles.

■ Las ludotecas

Las ludotecas son lugares a los que pueden acudir niños y adultos para jugar o llevarse prestados juguetes. Su oferta es tan variada (hasta 3000 referencias de juegos) como los conocimientos de los que ahí trabajan. Están en contacto directo con las familias para que éstas disfruten de buenos momentos juntos fuera de su casa y en su domicilio. Además, los niños de seis años o más pueden quedarse jugando sin la presencia obligatoria de sus padres.

¿Cómo inscribirse?

Como las actividades de las ludotecas están gestionadas por asociaciones financiadas por la Ciudad de París, las inscripciones se realizan in situ y las tarifas las establece la asociación gestora. Los horarios de apertura varían de unos centros a otros.



LUDOTHEQUE NAUTILUDE

2 rue Jules Verne 75011
(M° Belleville ou Goncourt)
01 48 05 84 24

Biblio-LUDOTECA NATURE

Pavillon 2 Parc floral 75012 Paris
(M° Château-de-Vincennes)
01 71 28 50 56.

La entrada a la biblioteca es gratuita pero los miércoles, sábados y domingos, del 6 de junio al 21 de septiembre y los días de celebración de actos y conciertos, es necesario pagar para entrar al parque. Tarifa normal: 5 € Tarifa reducida (de 7 a 26 años, familias numerosas): 2,50 € Gratis para los menores de 7 años

LUDOTECA du LOREM

4, rue des Mariniers 75014
(M° Porte de Vanves)
01 45 43 18 57

LUDOTECA "TERRE DES JEUX"

37 rue Pajol 75018
(M° La Chapelle)
Próxima reapertura en 54 rue Philippe de Girard 75018 Paris

LUDOTECA "PLANETE JEUX"

21, rue Ordener 75018 Paris
(M° Marx Dormoy)
01 42 51 71 51

LUDOTECA DEL CENTRO SOCIAL ENS

2, rue de Torcy 75018 Paris
(M° Marx Dormoy)
01 40 38 67 29

LUDOTECA "CHEZ LUDO" CENTRO SOCIAL CROIX ST SIMON

125, rue d'Avron 75020
(M° Marais Châteaux ou Pte de Montreuil)
01 44 64 20 30

■ Las bibliotecas para jóvenes

París cuenta con 40 centros que ofrecen colecciones a jóvenes (libros, CD, DVD) y 10 bibliotecas dedicadas exclusivamente a los jóvenes..

¿Cómo inscribirse?

Inscripción individual presentando un documento de identidad. El formulario de inscripción está disponible en todos los establecimientos y en

www.bibliotheques.paris.fr.

Con una sola inscripción puede tomar préstamos gratuitamente en todas las bibliotecas que lo permitan.

■ Durante las vacaciones:

Las «Vacances Arc-en-Ciel»:

Un amplio abanico de destinos y actividades culturales o deportivas para los niños parisinos de 4 a 16 años: descubrimiento de la naturaleza y del medio ambiente, actividades multi-deportivas, submarinismo, actividades náuticas, equitación, escalada, espeleología, astronomía, aeronáutica, expresión artística, teatro circo... Los campamentos tienen lugar en julio y en agosto en periodos de 5 o 12 días.

¿Quién puede inscribirse y cómo? Sólo pueden inscribirse los niños con edades comprendidas entre 4 y 16 años domiciliados en París. Independientemente de su duración, cada niño sólo puede inscribirse en un campamento. La inscripción se realiza en una cita para la que debe cumplimentar un formulario antes de la fecha límite de inscripción. paris.fr (Arc-en-ciel).



Biblioteca Isle-Saint-Louis

21, rue Saint-Louis-en-l'Île 75004
M° Sully Morland

Biblioteca l'Heure Joyeuse

6-12 rue des Prêtres Saint-Séverin 75005
M° Cluny Sorbonne

Biblioteca Courcelles

17 ter avenue Beaucour 75007 M° Ternes

Biblioteca Diderot

42 avenue Daumesnil 75012
M° Gare de Lyon

Biblioteca Gutenberg

8 rue de la Montagne d'Aulas 75015
M° Lourmel

Biblioteca Colette Vivier

6 rue Fourneyron 75017 M° Brochant

Biblioteca Maurice Genevoix

19 rue Tristan Tzara 75018
M° Porte de la Chapelle

Biblioteca Benjamin Rabier

141 avenue de Flandre 75019 M° Crimée

Biblioteca Crimée

42-44 rue Petit 75019 M° Laumière

Biblioteca Mortier

109 boulevard Mortier 75020
M° Porte des Lilas

Paris Plages es un evento estival que organiza el ayuntamiento de París desde 2002. Cada año, entre julio y mediados de agosto, en una superficie de unos 3,5 km a lo largo de la rivera derecha del Sena, en la plaza del Hôtel-de-Ville y en otros lugares como el estanque de la Villette, se celebran actividades lúdicas deportivas entre playas de arena y hierba, palmeras... El acceso a las playas es gratuito.

2.1.4 Las prestaciones familiares

■ Becas de estudios

Beca para el comienzo del curso:

La conceden las Cajas de subsidios familiares si se cumplen los requisitos establecidos respecto a los recursos y a la edad de su hijo (de 6 a 18 años). La cuantía oscila entre 356,20 y 388,87€

www.caf.fr

Prestación por internado escolar:

El departamento de París pone a disposición de las familias una prestación de internado escolar para niños de cuatros años en adelante. De este modo, el departamento participa económicamente mediante una beca que permite ofrecer unas buenas condiciones de escolaridad con un marco y una ayuda socio-educativa en algunos establecimientos escolares colaboradores. Puede dirigirse al servicio social del centro de su hijo para solicitar esta prestación. Una comisión de profesionales es la encargada de decidir las admisiones. La beca se entrega directamente al establecimiento escolar.



■ Las prestaciones de la Ciudad de París

París Forfait Familles: París ayuda a las familias numerosas (a partir de tres niños) con una prestación anual de 305 euros si sus ingresos son inferiores de 3000 euros y de 200 si sus ingresos están comprendidos entre 3001 y 5000 euros

París Pass Familles: IGratuito y sin condiciones de recursos percibidos. Dirigido a las familias de tres niños o más a su cargo o un niño discapacitado. Permite acceder a algunos centros y servicios municipales con tarifas preferentes. Para optar a esta ayuda, debe residir en París en el momento de presentar la solicitud y haber vivido aquí como mínimo 3 de los 5 últimos años.

Obtenga más información sobre «Paris Forfait Familles» y «Paris Pass Familles» en la sección del Centro de Acción Social de la Ciudad de París de su distrito.

■ Las prestaciones de la CAF

Independientemente de sus ingresos y de su situación familiar, usted tiene derecho a subsidios familiares.

El complemento familiar: Si tiene, como mínimo, tres niños a su cargo mayores de tres años y sus recursos no superan un límite establecido, tiene derecho a percibir el complemento familiar.

Los bonos "Aides aux temps libres": La CAF le presta ayuda económica para sus vacaciones y las de sus hijos. Esta ayuda se entrega en bonos y requiere el cumplimiento de determinadas condiciones. www.caf.fr

2.2 Envejecer en París

2.2.1 El derecho a la jubilación



Según la actividad profesional que haya desempeñado, usted dependerá de diferentes cajas de pensiones. La pensión de los trabajadores por cuenta ajena la gestiona la Caisse Nationale d'Assurance Vieillesse (Caja Nacional del Seguro de Vejez de los Trabajadores por cuenta ajena, CNAV); la de los empresarios agrícolas la gestiona la Mutualité Sociale Agricole (Mutualidad Social Agrícola, MSA) y la de comerciantes y artesanos la gestiona el Régime Social des Indépendants (Régimen de Protección Social de los Trabajadores Autónomos, RSI).

La cuantía de la pensión depende de la duración de la cotización a uno o varios regímenes de jubilación, del salario anual medio percibido y de la edad de jubilación. Para obtener un justificante de vida laboral en el que se indiquen los salarios con cotizaciones, los periodos de baja en el trabajo asimilados a periodos de seguros (enfermedad, maternidad, paro...) así como el número de trimestres validados para la jubilación, debe dirigirse a la CNAV o a su caja de jubilación. Los certificados de vida laboral están disponibles gratuitamente y a cualquier edad.

Más información en:

Caisse nationale d'assurance vieillesse
llamando al **0 821 10 12 14**
(0,12 € la minuto)

Caisse des dépôts et Consignations CDC
(Caja de Depósitos y Consignaciones, CDC) Sede en 67, rue de Lille 75007

Direction des Retraites
2, avenue pierre Mendès-France
75013 **01 58 50 00 00**
Établissement de Paris
au 77, avenue de Ségur 75714
Cedex 15

AGIRC-ARRCO (Retraite complémentaire)
au 16-18 Rue Jules César 75 012 Paris
01 71 72 12 00

Para más información, remítase a las siguientes páginas Web:

www.retraite.cnav.fr // www.cdc.retraites.fr
www.agirc-arrco.fr

2.2.2 Las estructuras de acogida y de información

París cuenta con centros cerca de su domicilio para informarle y ayudarle en sus trámites, sea cual sea su edad o situación. Además, todos estos servicios son gratuitos.

■ Les CLIC PARIS EMERAUDE

El Departamento de París ha abierto los Centres Locaux d'Information et de Coordination gérontologique (Centros locales de información y de coordinación gerontológica, CLIC) en todo el territorio parisino. Estos centros, denominados CLIC-Paris Émeraude, han sido especialmente concebidos para prestar ayuda a las personas mayores, a su familia y a su entorno. Por ejemplo, pueden informarle sobre cuestiones relacionadas con el envejecimiento, los servicios y las prestaciones y facilitarles sus trámites. También se encargan de evaluar las necesidades de la persona mayor y de implementar un plan de ayuda con profesionales médicos, sociales y de asociaciones adaptado a cada caso.



Direcciones de los CLIC parisinos:

CLIC Paris Émeraude Paris Centre

(distritos 1, 2, 3, 4, 5 y 6)
Gestionado por la asociación "Point Paris Émeraude / CLIC Paris Centre"
48 rue Saint André des Arts – 75006
M° St Michel **01.44.07.13.35**

CLIC Paris Émeraude Paris Sud

(distritos 13 y 14)
Gestionado por la asociación "Point Paris Émeraude / CLIC Paris Sud"
20 rue de la Glacière - 75013
M° Gobelins **01.45.88.21.09**

CLIC Paris Émeraude Paris Ouest

(distritos 7, 15 y 16)
Gestionado por la asociación "Point Paris Émeraude / CLIC Paris Ouest"
8, rue Fallempin-75015
M°Duplex **01.44.19.61.60**

CLIC Paris Émeraude Paris Nord-Ouest

(distritos 8, 17, 18)
Gestionado por el Hospital Bretonneau (Assistance Publique – Hôpitaux de Paris)
3 Place Jacques Froment 75018
M°Guy Moquet **01.53.11.18.18**

CLIC Paris Émeraude Paris Est

(distritos 11, 12 y 20)
Gestionado por el hospital Rothschild (Asistencia Pública - Hospitales de París) y la fundación Œuvre de la Croix Saint Simon
55 rue de Picpus –75012
M° Nation **01.40.19.36.36**

CLIC Paris Émeraude Paris Nord Est

(distritos 9, 10 y 19)
Gestionado por el Centro de Acción Social de la Ciudad de París por la asociación Union Retraite Action
126 quai de Jemmapes - 75010
M° Château Landon **01 40 40 27 80**

■ Las secciones del centro de acción social:

Sus asistentes le reciben, orientan, informan y ayudan en todos sus trámites:

- derechos a ayudas departamentales y municipales sometidas a condiciones (límites de recursos, tiempo de residencia en París...);
- acceso a establecimientos adaptados a las personas mayores y discapacitados (centros de ocio, restaurantes Émeraude y residencias);
- orientación hacia los servicios sociales del distrito;
- orientación hacia organismos sociales competentes.

Las ayudas del CASVP (Centro de acción social de la Ciudad de París) pueden permitirle...

- Reducir sus gastos en alojamiento: Paris logement
- Obtener recursos adicionales: Paris Solidarité
- Pagar una parte de los gastos de su mutua (seguro complementario de salud): complément santé Paris
- Desplazarse con tarifas preferentes en los transportes públicos: tarjeta Émeraude, tarjeta Améthyste
- Facilitar su día a día gracias a prestaciones de ayuda a domicilio: ayuda a domicilio, teleasistencia, envío de comidas, servicio de pedicura, peluquería

■ Los Cafés Sociaux

Trabajadores sociales, animadores y voluntarios reciben a las personas mayores, especialmente migrantes ancianos, en un espacio de convivencia, les escuchan y les ayudan a realizar los trámites necesarios para que puedan disfrutar de todos sus derechos.

El CASVP también puede ayudarle a...

- Hacer frente a dificultades económicas puntuales e imprevistas tras la evaluación de su situación: préstamos excepcionales, fondos de solidaridad para alojamiento y energía
 - Comer en los restaurantes Émeraude con unas tarifas adaptadas: acceso a los restaurantes Émeraude
 - Acceder al ocio, a la cultura y a las actividades de los centros
 - Mejorar y adaptar su vivienda: ayuda para la mejora de su alo- Elegir una nueva vivienda en uno de nuestros establecimientos: residencia en los establecimientos de alojamiento del CASVP (residencia en pisos, residencias para mayores y asilos - Établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes (Establecimientos de alojamiento para personas mayores dependientes, EHPAD)
 - Elaborar su expediente de solicitud de ayuda
- Direcciones de las secciones del CASVP, ver páginas 66/67

Direcciones:

Café social Belleville www.cafesocial.org

7 rue de Pali-Kao 75020

01 40 33 25 25

Café social Dejean www.cafesocial.org

1 rue Dejean 75018

01 42 23 05 93

Espace FARABI

5, rue Louis Blanc, 75010

01 45 96 04 06

L'arbre à palabres

21 rue Mathis 75019

Malos tratos::

La asociación ALMA París presta asistencia telefónica de forma anónima, atenta y confidencial a los parisinos mayores y a las personas de su entorno. Evalúa las situaciones individuales, ofrece apoyo psicológico y personalizado y garantiza el tratamiento y el control posterior de los casos de malos tratos. Llame al **01 42 50 11 25** si no hubiera respuesta, deje un mensaje en el contestador con sus datos para que podamos llamarle).

La AFB AH, una plataforma regional de asistencia para asegurar el bienestar de las personas ancianas y/o discapacitadas (AFBAH), también está a su disposición en **0 810 600 209** (precio de una llamada local desde un teléfono fijo). Este servicio, disponible de 09.00 a 17.00 de lunes a viernes, trabaja en colaboración con ALMA París, asociación a la que transmite todas las situaciones acaecidas en París que le son comunicadas. Para más información, visite la página Web www.alma-france.org o llame al **3975** (precio de una llamada local desde un teléfono fijo).

2.2.3 Ayudas económicas

El Departamento de París, la Ciudad de París u otros organismos pueden concederle ayudas económicas que le permitan vivir lo mejor posible en su domicilio y gozar de servicios de ayuda y de compañía a domicilio.

Para obtener más información sobre estas ayudas económicas y la aplicación de planes de ayudas, le aconsejamos que se dirija a la sección del Centro de acción social de la Ciudad de París o al CLIC París Émeraude de su lugar de residencia.

■ Permanencia en el domicilio

Para apoyar económicamente a las personas mayores que necesiten ayuda a domicilio o financiar su estancia en establecimientos adaptados, la Ciudad de París ha creado diferentes ayudas en función de sus recursos y de su residencia.

Las ayudas más importantes son:

- **La allocation Personnalisée d'Autonomie** (A subsidio personalizado de autonomía, APA) a domicilio. Sirve para hacer frente a los gastos de ayuda a domicilio de la persona mayor. La cuantía varía en función de sus recursos y del grado de autonomía que establezca el equipo médico-social.

- **La Aide sociale légale** (ayuda social legal, ASL) del Departamento. Este último puede correr con los gastos de una ayuda a domicilio o de atención en establecimientos de las personas con pocos recursos.

- **La Tarjeta "Paris à domicile"** es una tarjeta destinada a personas de más de 65 años, o más de 60 si se le ha reconocido su incapacidad para el trabajo, que sufran pérdida de autonomía o que necesiten ayuda a domicilio para realizar determinadas actividades del día a día o para estar seguros. Esta tarjeta, que puede ser gratuita en función de sus ingresos, le permite disfrutar de prestaciones de ayuda a domicilio siempre y cuando cumpla algunas condiciones y tras un pago determinado en función de su contribución. Estas prestaciones incluyen, entre otras la tele-asistencia, el envío de comidas, el servicio de pedicura o peluquería.

Infórmese en la sección del Centro de Acción Social de la Ciudad de París de su distrito.

La ciudad también puede ayudar a mejorar su entorno si usted ha perdido autonomía o sufre algún tipo de discapacidad mediante una ayuda económica cuya cuantía depende de sus ingresos y del trabajo necesario.

Infórmese en

Pact Paris-Hauts de Seine
29, rue Tronchet - 75008 M° Madeleine
01 42 66 35 98

■ Ayudas para el alojamiento

- **Paris Logement Seniors** está dirigida a los parisinos que residen en París desde hace más de tres años y dedican más del 30% de sus ingresos al pago de su alquiler, con unos recursos inferiores a 1100€(solteros y parejas) o 1600 € (parejas con un niño). La ayuda asciende hasta un máximo de 80 euros mensuales para las personas solas y 90 euros para las parejas sin niños.

Información: sección de distrito del CASVP

- **La allocation de logement à caractère social** (subsidio por vivienda de carácter social, ALS) o la aide personnalisée au logement (ayuda personalizada para la vivienda, APL) son ayudas financiadas por el Estado y gestionadas por las caisses d'allocations familiales (cajas de subsidios familiares, CAF).

Permiten reducir el porcentaje de ingresos dedicado al alquiler, en domicilio o en un centro. Pueden optar a estas todas las personas con recursos moderados, sea cual sea su edad, situación familiar y profesional, así como su lugar de residencia principal.

2.3 Sufrir alguna discapacidad en París

El cometido de las Maisons départementales des personnes handicapées de Paris (Casa departamental de las personas discapacitadas, MDPH) es informar a las personas discapacitadas, responder a sus preguntas, evaluar sus necesidades y satisfacerlas, reconocer sus derechos y ayudarles a realizar trámites como la obtención de la Prestation de compensation du handicap (Prestación de compensación de la discapacidad, PCH), Allocation d'éducation de l'enfant handicapé (Subsidio de educación para niños con discapacidad, AEEH), Reconnaissance de la qualité de travailleur handicapé (Reconocimiento de la calidad del trabajador discapacitado), así como evaluar el proceso de escolarización, obtener la tarjeta de discapacidad...

Puede recibir más información en los puntos de la Caisse d'allocation familiale (CAF).

- **L'Allocation Personnalisée d'autonomie** (Subsidio personalizado de autonomía, APA) en centro permite ayudar a financiar una parte de la tarifa de dependencia de las personas mayores alojadas EHPAD (Establecimientos de alojamiento para personas mayores dependientes) con el objetivo de paliar las dificultades relacionadas con la pérdida de autonomía.

- **Subsidio familiar para el cuidado a domicilio** de un padre mayor destinado a ayudar a las familias que cuidan en su casa a uno o varios miembros de más de 75 años.



Una única dirección:

MDPH 75 : (casas departamentales para personas discapacitadas):69 rue de la victoire 75009.

Abierto de lunes a jueves de 09.00 a 16.00 (el miércoles hasta las 17.00).

Cerrado los viernes (salvo si tiene cita)
M° Peletier

0 805 80 09 09

(número gratuito desde un teléfono fijo), de lunes a viernes de 09.00 a 16.00 (el miércoles hasta las 17.00).

Mail: contact@mdph.paris.fr

Los padres de niños discapacitados también pueden recibir ayuda económica de la Ciudad de París mediante la Allocation de Soutien aux Parents d'Enfant(s) Handicapé(s) (subsido de apoyo a los padres de niños discapacitados). Pueden optar a esta ayuda de 153 euros mensuales aquellos padres que tengan unos ingresos mensuales inferiores a 5000 euros. Además, deben residir en París en el momento de presentar la solicitud y haber vivido aquí como mínimo 3 de los 5 últimos años.

3. ASISTENCIA SANITARIA

3. SE SOIGNER



3.1 Dónde recibir asistencia sanitaria?

3.1.1 Los hospitales de la Assistance Publique - Hôpitaux de Paris (Asistencia pública - Hospitales de París, AP-HP) y los centros de salud

Los hospitales de la Assistance Publique-Hôpitaux de Paris ofrecen servicios de urgencias y de consultas externas así como Permanences d'Accès aux Soins de Santé (Servicios permanentes de acceso a los cuidados de salud, PASS) para facilitar a las personas desfavorecidas el acceso al sistema sanitario y a las redes de acompañamiento social. Puede consultar la lista de hospitales en www.aphp.fr y la de www.aphp.fr/site/cartes/pass.htm.

Estos centros sanitarios están abiertos a todo el mundo y en estos pasan consulta médicos generalistas y especialistas, se hacen radiografías, ecografías, cuidados de enfermería y dentales, entre muchos otros. Puede consultar la lista de centros sanitarios ubicados en París con las consultas y servicios que ofrecen en www.centres-sante.paris.fr.

Todos los centros de salud están sujetos al reglamento que obliga al establecimiento de una tarificación de sector 1 y practican el sistema de pago por terceros completado por el abono de algunas mutuas. Basta con que se presente en la recepción del centro con su tarjeta Sésame Vitale y la tarjeta de su mutua con todas sus prestaciones actualizadas para poder disfrutar de sus derechos.



3.1.2 Embarazo, anticoncepción y sexualidad

■ PMI

El servicio Protection Maternelle et Infantile Protección materna e infantil, (PMI) organiza consultas y acciones de prevención médico-social destinadas a las mujeres embarazadas y los niños de menos de seis años. (ver la página 28)

■ Centres de planification et d'éducation familiale (CPEF)

Los 21 Centros de planificación y de educación familiar ofrecen ayuda y asesoría sobre cuestiones relativas a la sexualidad, la anticoncepción, las infecciones de transmisión sexual (ITS), la interrupción voluntaria del embarazo (IVE: aborto) y la violencia contra las mujeres (violencia conyugal y familiar, matrimonios forzados y mutilaciones genitales).

En los CPEF, los parisinos y las parisinas tienen derecho a asesoría y consejos gratuitos así como a consultas médicas gratuitas para menores, personas no aseguradas y cualquier persona que desee mantener el anonimato.

www.paris.fr (Les centres de planification et d'éducation familiale)

■ Anticoncepción y sexualidad

Asistencia telefónica sobre Sexualidad y anticoncepción: **0 800 803 803***. Es un teléfono gratuito para todas las parisinas y parisinos que deseen obtener información, consejo u orientación sobre la anticoncepción, la IVE y la sexualidad en general.

* Llamada anónima y gratuita



3.1.3 Centros de vacunas, diagnóstico y acompañamiento

■ La vacunación:

de cita, todas las vacunas obligatorias y/o recomendadas para los adultos y niños de más de dos años. En la siguiente dirección está disponible la lista de centros de vacunaciónparis

[paris.fr\(sante\)](http://paris.fr(sante))

Antes de los 6 años, ponen las vacunas el servicio de Protection Maternelle et Infantile (Protección materna e infantil, PMI), su médico de cabecera o centros de vacunación, si así lo decidieran los padres.

■ **Prevención y detección:**

Los equipos médicos asesoran, informan y prestan asistencia sanitaria, tanto si se trata de medicina general, de diagnóstico de determinadas enfermedades (tuberculosis, sida, ITS...) o de prevención especializada (cardiología, dermatología, ginecología...). Puede ser atendido en consulta médica, recibir tratamiento y someterse a pruebas de detección de forma gratuita y anónima. Los centres médico-sociaux (centros médico-sociales, CMS), los centres de dépistage anonyme et gratuit (centros de detección anónima y gratuita, CDAG), las consultations d'Information, de Dépistage et de Diagnostic des IST (consultas de información, de detección y de diagnóstico de las ITS CIDDIST) y el Centre d'information et de dépistage de la drépanocytose (Centro de información y de diagnóstico de la drepanocitosis, CIDD) están a su entera disposición.

Para más información, consulte la página paris.fr (centres de dépistages)

■ **Problemas psíquicos**

El objetivo de Psycom 75 es dar a conocer el dispositivo de asistencia del servicio público y la realidad de los trastornos psíquicos. Para más información acceda a www.psycom75.org.

Centre psychiatrique d'orientation et d'accueil Centro psiquiátrico de orientación y de acogida, CPOA): Presta asistencia psiquiátrica a los pacientes en los locales de Sainte Anne, siete días a la semana, 24 horas al día. Para más información, llame al **01 45 65 81 08**.

Pass Psy : acceso a la asistencia sanitaria psiquiátrica en París, en el centro hospitalario Saint-Anne: 1 rue Cabanis, 75014 (M° Glacière) **01 45 65 81 51**

■ **Les Accueils Cancer de la ville de Paris (Centros de acogida para enfermos de cáncer de la Ciudad de París, ACVP)**

Para dar respuesta a las necesidades de estos enfermos, el ayuntamiento de París ha creado estos centros cercanos e innovadores para la acogida y el seguimiento de enfermos de cáncer fuera del entorno hospitalario. El centro está destinado a las personas con cáncer y a las de su entorno para que puedan acudir en cualquier grado de la enfermedad en el marco de una estructura sin servicios médicos gratuita para un seguimiento psicológico y/o ayuda social.

La lista de los ACVP está disponible en paris.fr (accueils-cancer-de-la-ville-de-paris)



3.2 Asunción de la carga económica de la asistencia

3.2.1 Darse de alta en la Seguridad Social

El alta en la Seguridad Social es la operación por la que la Caisse Primaire d'Assurance Maladie (Caja Primaria del Seguro de Enfermedad, CPAM) identifica e inscribe a cada asegurado social. Para poder disfrutar de la seguridad social, debe residir en Francia metropolitana o en un departamento de ultramar desde hace más de tres meses de forma ininterrumpida. Si es extranjero, debe estar en situación regular en lo referente a la residencia en el país (no hay ninguna condición específica si es ciudadano de la UE o del EEE).



3.2.2 Couverture maladie universelle (Cobertura universal de enfermedad, CMU)

Gracias a la CMU básica pueden acceder al seguro por enfermedad las personas residentes en Francia en situación estable y regular desde hace, como mínimo, tres meses y que no dependan de otro régimen obligatorio de la Seguridad Social. La gratuidad del alta a la CMU básica depende de sus ingresos. Los asegurados sin domicilio en el momento de la solicitud deben elegir como residencia un Centro municipal de acción social o un organismo autorizado por la autoridad prefectural.

Para obtener la CMU básica, acuda a la Caisse Primaire d'Assurance Maladie (Caja Primaria del Seguro de Enfermedad, CPAM) de su domicilio o a uno de sus puntos de información. Deberá cumplimentar la solicitud de alta y adjuntar una declaración de recursos anuales, ambos documentos en un único formulario.

3.2.3 Couverture maladie universelle (Cobertura universal de enfermedad, CMU) – complementaria

La **CMU complementaria** permite a las personas residentes en Francia de forma ininterrumpida y regular desde hace, como mínimo, tres meses, gozar de una protección complementaria, gratuita y renovable. Pueden solicitar su renovación cada año, siempre y cuando sigan cumpliendo los criterios de residencia y de recursos.

La CMU-C cubre el 100% del gasto sanitario, complementando al seguro por enfermedad y sin necesidad de anticipar los gastos. Se concede para un periodo de un año siempre y cuando se cumplan los requisitos de recursos. La CMU-C cubre el copago de atención sanitaria ambulatoria (consulta y recetas) o en el hospital, la tarifa diaria por hospitalización y, dentro de unos límites, la superación de tarifas por prótesis o dispositivos ortopédicos. El copago es la parte del gasto sanitario que

usted debe abonar tras el reembolso del Seguro por Enfermedad. El porcentaje varía en función de las visitas y medicamentos, de su situación y del cumplimiento o no de la coordinación-derivación de los servicios de salud.

Para disfrutar de la CMU-C, **acuda a una caja de seguro por enfermedad** para cumplimentar la solicitud y adjunte una declaración de recursos anuales, ambos documentos en un único formulario y el formulario de elección del organismo complementario que gestionará su cobertura. Los extranjeros (excepto Espacio Económico Europeo y Suiza) deben presentar un justificante de su residencia regular en Francia. Si se encontraran en situación irregular, las personas extranjeras pueden solicitar recibir la AME (Atención médica pública).

3.2.4 Ayuda sanitaria complementaria

La Ayuda sanitaria complementaria es un subsidio económico para la suscripción de una mutua de salud individual. Puede beneficiarse de ésta cualquier persona que esté en situación regular, resida en Francia de forma estable desde hace más de tres meses y no pueda disfrutar de la CMU-C porque sus ingresos superen el límite establecido pero, aun así, tenga unos ingresos poco elevados.

Debe presentar la solicitud de ayuda sanitaria complementaria en su caja de seguro de enfermedad. Si fuera concedida, ésta le entregará un certificado que acreditará su derecho a percibir la ayuda sanitaria complementaria. Presentando este justificante en una mutua, una aseguradora o una institución de previsión, gozará de descuentos en el seguro de salud individual que haya decidido suscribir.



3.2.5 Aide médicale de l'État (Atención médica pública, AME)

La AME les permite a las personas extranjeras en situación irregular (sin permiso de residencia o resguardo de solicitud) residentes en Francia de forma ininterrumpida desde hace más de tres meses acceder a la atención sanitaria. La AME se concede para un periodo de un año con las mismas condiciones de ingresos que la CMU-C. Los beneficiarios de la AME tienen totalmente cubiertos los gastos de atención sanitaria y por maternidad así como la tarifa diaria por hospitalización.

Para más información sobre los servicios sanitarios, no dude en ponerse en contacto con la caja de seguro de enfermedad de la que dependa. Descargue los formularios en www.ameli.fr, www.cmu.fr et www.vos-droits.service-public.fr. También puede contactar con un asesor llamando al **36 46** (precio de una llamada local desde un teléfono fijo).

4. ALOJARSE

4. SE LOGER



4.1 Busco una vivienda

4.1.1 La vivienda pública

■ Las viviendas sociales

Todo el mundo puede optar a la vivienda social, independientemente de la calidad del solicitante, y se asigna en función de los recursos percibidos y de la composición de los hogares. Puede consultar los límites de ingresos en la página Web paris.fr ([plafonds logement social](#))

Las personas que no tengan la nacionalidad francesa deben demostrar que se encuentran en situación regular y, por consiguiente, que cuentan con un permiso de residencia válido.

¿Cómo hago la solicitud?

Desde la reforma de 2011, puede presentar su solicitud en el servicio de registro (organismo de HLM o ayuntamiento) en Île-de-France e indicar hasta 5 municipios de la región que le interesen. Esta inscripción será enviada automáticamente a estos municipios.

Puede acudir a uno de los centros encargados de la vivienda de la capital, es decir, Paris Habitat o en las secciones de vivienda de los ayuntamientos de distrito. Ahí, un asistente podrá informarle, entregarle el formulario de solicitud que debe presentar y, posteriormente, recibir su expediente completo. Para ello, no tiene más que acudir a uno de los 22 puntos encargados de la vivienda.

paris.fr ([logement social](#))

Tener vivienda es un derecho.

Partiendo de esta base, la Ciudad de París y sus colaboradores trabajan para permitirle vivir en condiciones dignas. Se han puesto en marcha dispositivos para evitar los desahucios y ayudarle a permanecer en su domicilio. Para aquellos que, desgraciadamente, no tienen domicilio, el alojamiento de urgencia es un primer paso para la inserción social. En cualquier caso, si usted está sufriendo grandes dificultades, póngase en contacto con los servicios sociales de su distrito. Además, París también cuenta con un gran número de asociaciones que trabajarán con usted para encontrar una solución adaptada a su situación.

■ Les Foyers (residencias)

Las residencias son centros destinados al alquiler privado como residencia principal. Incluyen tanto alojamientos privados (amueblados o sin amueblar) como locales públicos para uso común.

¿Quién puede alojarse aquí?

Las personas mayores, jóvenes trabajadores, personas discapacitadas y trabajadores migrantes. Estas personas se alojan en viviendas de residencias por lo que no son titulares de un contrato de arrendamiento sino que tienen el estatuto de residentes.

■ Foyers de jeunes travailleurs (residencias para trabajadores jóvenes, FJT)

En los FJT se alojan de forma temporal jóvenes que se encuentran en periodo de inserción laboral e incluso en situación de gran necesidad. El objetivo es favorecer la autonomía de los jóvenes. La estancia en estos centros puede durar de unos días hasta dos años como máximo.

4.1.2 Las viviendas de alquiler privado

■ ¿Está buscando una vivienda privada?

Es aconsejable buscarla con la ayuda de profesionales: agentes inmobiliarios, administradores de fincas y notarios, por ejemplo. Algunas organizaciones profesionales han creado registros de viviendas que puede consultar por Internet.

También puede remitirse a los anuncios de los periódicos. Antes de desplazarse, le aconsejamos que compruebe por teléfono la información que aparece en el anuncio. Si es una oferta de un particular, la búsqueda de la vivienda es gratuita pero tendrá que encargarse usted solo de todo el proceso.



Le DALO (Droit au logement opposable - Derecho oponible a la vivienda, DALO)

El derecho a una vivienda aparece contemplado como un derecho fundamental que adquirió el carácter "oponible" en 2007. Esto significa que las personas pueden recurrir a una comisión de mediación para hacer valer su derecho, antes de dirigirse eventualmente a la justicia administrativa.

¿De qué sirve?

Si, después de realizar todos los trámites (solicitud en asociaciones, llamada al 115, orientación por los servicios sociales), no ha conseguido una vivienda, puede hacer valer su derecho oponible a la vivienda (DALO) o su derecho oponible al alojamiento (DAHO). Si el dictamen emitido fuera positivo, el prefecto de París tendrá la obligación de ofrecerle una vivienda en una estructura de alojamiento.

¿Quién puede recurrir a este derecho?

Puede recurrir a este derecho si usted forma parte del público prioritario, no recibe una propuesta adaptada a sus necesidades en un plazo razonable y no tiene alojamiento, está amenazado con ser desahuciado, se aloja temporalmente en un centro o en una vivienda de transición, en una vivienda insalubre, peligrosa, hacinada o no digna. Importante: entre los criterios a tener en cuenta están incluidos tener a su cargo un niño menor, una persona discapacitada o presentar algún tipo de discapacidad.

¿Cómo conseguirlo?

Tiene que presentar su expediente en la prefectura de París para que su caso sea examinado por la Comisión de mediación del departamento de París.

Atención al público:

11, rue Leblanc - 75015

(de 8.30 - 17.15 y el viernes hasta las 16.45)

01 77 45 45 45

(de lunes a viernes 09.00 a 17.00)

Correo:

Direction régionale et interdépartementale de l'hébergement et du logement de Paris Service du logement - Secrétariat DALO

5, rue Leblanc 75911 Cedex 15

En su tramitación puede recibir la ayuda de una asociación.

4.1.3 Estoy buscando una vivienda, ¿dónde puedo informarme?

Para todas las cuestiones relacionadas con su vivienda, su principal interlocutor es el servicio social parisiño (**SSDP consultar páginas 66- 67, y PSA página 68**). Los trabajadores sociales se encargarán de buscar las soluciones que mejor se adapten a su caso, ya sea darle consejo si usted tuviera problemas económicos, informarle sobre sus derechos, evitar ser desalojado o incluso derivarle a dispositivos de alojamiento de urgencia. Además, también puede recibir consejo y apoyo de ADIL 75 y de ESH.



AGENCE DÉPARTEMENTALE D'INFORMATION SUR LE LOGEMENT (AGENCIA DEPARTAMENTAL DE INFORMACIÓN SOBRE LA VIVIENDA, ADIL75)

Para todo el público. Es necesario concertar cita previa:

- Asesoría personalizada sobre el alojamiento (juristas)
- Derecho de la vivienda
- Prevención de desahucios
- Información sobre los dispositivos de ayuda para el alojamiento. En su centro: de lunes a viernes 09.00 a 18.00

01 42 79 50 51 46 bis, boulevard Edgar-Quinet - 75014
M° Edgar-Quinet

- En los servicios de atención de los ayuntamientos de distrito.

Horarios disponibles en www.adil75.org/permanences

- Por teléfono **01 42 79 50 50** de lunes a viernes de 09.00 a 12.45 y de 14.00 a 18.00

ESPACE SOLIDARITÉ HABITAT (ESPACIO SOLIDARIDAD HABITAT, ESH) ESTABLECIMIENTO DE LA FUNDACIÓN ABBÉ PIERRE

Para las personas cuyo alojamiento se encuentra en situación precaria, inmersas en un proceso de desahucio, sin una vivienda digna, en una situación difícil con el casero o víctimas de discriminaciones debidas a su vivienda.

Con cita previa:

- Acceso al derecho de vivienda
- Asesoría sobre la vivienda
- Ayuda a las personas con alojamiento en situación precaria

- En el centro: de martes a viernes, de 09.00 a 13.00

78/80, rue de la Réunion 75020. M° Alexandre-Dumas

-Por teléfono **01 44 64 04 40**

de martes a viernes, de 14.00 a 17.00

E-mail : esh.fap@fondation-abbe-pierre.fr

Site : www.fondation-abbe-pierre.fr

■ ¿CÓMO CONSEGUIR DOMICILIARME?

Si no tiene un domicilio estable, reside en una casa ambulante o precaria, puede solicitar una dirección administrativa, tratándose ésta de algo esencial para el día a día. Estar domiciliado le permitirá hacer uso de sus derechos civiles, cívicos y sociales, ponerse en contacto con la administración y llevar a cabo sus trámites. Puede domiciliarse en una Permanence Sociale d'Accueil (Servicio Social de Acogida, PSA) o en una estructura parisina (centro de día, asociación, centro de alojamiento, etc.) que ofrezca este tipo de servicio. Encontrará información útil en service-public.fr

ESI AGORA EMMAÛS SOLIDARITÉ

Adultos solos.
Domiciliación para personas situadas en París-centro.
Previa cita u orientación por colaboradores (fichas de contacto)
martes de 14.00 a 16.30 y jueves de 10.00 a 11.45
6, rue Montesquieu 75001
M° Palais-Royal

01 77 37 88 52

Servicio de correo: todos los días de 09.00 a 12.00. 32, rue des Bourdonnais, 75001

ESI ESPACE SAINT-MARTIN FUNCACIÓN DE L'ARMÉE DU SALUT:

Mujeres y hombres mayores
Previa cita por un trabajador social. Frente
31, boulevard Saint-Martin M° République
o Strasbourg-Saint-Denis 75003 **01 40
27 80 07** -

www.armedusalut.fr

ESI CHEZ MONSIEUR VINCENT ASOCIACIÓN AUX CAPTIFS, LA LIBÉRATION

Domiciliación administrativa
10, rue de Rocroy M° Gare-du-Nord
o Poissonnière 75010 **01 42 80 98 73**
www.captifs.fr

ESI HALTE FEMMES - ASOCIACIÓN AURORE - PÔLE URGENCE: :

Mujeres solas sin hijos
Con cita previa.

- Domiciliación en colaboración la Halte sociale pour les femmes seguidas por la Halte Femmes
16-18, passage Raguinot M° Gare-de-Lyon
75002 - **01 43 44 55 00**

LA MIE DE PAIN – LES OEUVRES DE LA MIE DE PAIN - LE RELAIS SOCIAL

Todo el público (excepto menores)
16, rue Charles-Fourier 75013
M° Place-d'Italie o Tolbiac
01 45 89 43 11 - www.miedepain.asso.fr

CROIX-ROUGE FRANÇAISE (CRUZ ROJA FRANCESA) - APASO

Todo el público
96, rue Didot 75014 M° Plaisance
o Porte-de-Vanves **01 56 88 01 83**

ESI LA MAISON DU PARTAGE FUNDACIÓN DE L'ARMÉE DU SALUT

Personas sin domicilio (excepto menores).
Necesaria cita previa: Domiciliación
(servicio de correo si está domiciliado).
32, rue Bouret 75019
M° Bolivar o Jaurès **01 53 38 41 30**

COMITÉ DES SANS-LOGIS - ACCUEIL GUY FREYCHE

Adultos solos
(se aceptan animales)
130, rue Castagnary 75015
M° Porte-de-Vanves **01 40 19 98 83**

4.2 Mi presupuesto para el alojamiento

4.2.1 Las ayudas de la CAF

■ Ayuda personalizada para el alojamiento

Si reside en una vivienda con precio concertado ¹, usted pagará un alquiler o devolverá un préstamo y sus ingresos serán modestos. Independientemente de su edad, situación familiar y profesional, usted puede tener derecho a una ayuda personalizada para el pago de su residencia.

■ Ayudas para la residencia

Si su alojamiento no es concertado, tiene unos ingresos modestos y cumple otros requisitos, podría tener derecho a una ayuda de la Caisse d'Allocations Familiales (Caja de subsidios familiares) para que le sea más fácil pagar su alquiler o devolver el préstamo concedido para la compra de su vivienda o de las obras, si usted es el propietario.

■ Prima de mudanza

Si se muda por el nacimiento de su tercer hijo o posteriores, o tiene como mínimo tres niños a su cargo y el último tiene menos de dos años en el momento en el que haga la mudanza, usted puede tener derecho a esta prima de la Caisse d'allocations familiales. Acceda a www.caf.fr para consultar más información sobre la prima para mudanzas.

¹ Régimen de alquiler por el que un propietario firma un acuerdo con el Estado. El propietario se compromete a alquilar su vivienda durante el tiempo de vigencia del contrato respetando un precio máximo y, en contrapartida, el Estado abona una parte del alquiler de los arrendatarios mediante la Aide Personnalisée au Logement (Ayuda personalizada para la vivienda, APL).

4.2.2 Las ayudas de la Ciudad

■ Paris Logement

Esta ayuda asciende hasta un máximo de 80 euros mensuales para las personas solas, 90 euros para las parejas sin niños y 110 euros para las parejas con un hijo. Pueden optar a esta ayuda las familias que residen en París desde hace más de 3 años y dediquen más del 30% de sus ingresos al pago de su alquiler, con unos ingresos inferiores de 1.100 euros (solteros y parejas) o 1.600 euros (parejas con 1 niño).

■ Préstamos y ayudas de la Caisse d'Allocations Familiales

En algunos casos, la Caisse d'Allocations Familiales puede conceder préstamos o ayudas a sus beneficiarios o a los beneficiarios del RSA (Subsidio de solidaridad activa) que tengan un hijo como mínimo. Son préstamos y ayudas para los muebles y electrodomésticos y para la mejora de la vivienda.

■ ¿Cómo se calculan las ayudas para la vivienda que concede la Caisse d'Allocation Familiales?

La cuantía de la ayuda se calcula teniendo en cuenta sus ingresos, la composición de su familia, la naturaleza de la vivienda y el precio del alquiler. Puede hacer un cálculo estimado en la página Web www.caf.fr. Tenga en cuenta que estas ayudas tienen un plazo de prescripción de tres meses. Por ello, le instamos a que presente su solicitud lo antes posible para no perder ninguna mensualidad. Las ayudas al alojamiento se pagan a plazo vencido, el día 5 de cada mes. El mes de mudanza no se tiene en cuenta.

Para más información sobre los subsidios, personalizados o no, de vivienda, consulte la página Web www.caf.fr (vínculo al catálogo de prestaciones). También puede obtener información llamando al **0 820 25 75 10** (0,118 € por minuto) o en www.caf.fr.

■ Paris Logement Familles

Si tiene dos niños o más a su cargo o un niño discapacitado, el Centre d'Action Sociale (Centro de acción social) de la Ciudad de París le ofrece una ayuda, Paris Logement Familles, para sus gastos de vivienda. Para tener derecho a percibir esta prestación, no debe superar un límite de ingresos y su cuantía mensual depende del número de niños y de los ingresos de la familia.

■ Paris Logement Familles Monoparentales

Si está solo y tiene al menos un niño a su cargo, el Centre d'Action Sociale de la Ciudad de París puede concederle una ayuda económica para los gastos de la vivienda siempre y cuando cumpla determinados requisitos.t.

■ Paris énergie familles

Está dirigida a las familias exentas de tributación con uno o dos hijos a su cargo, a las que tengan tres niños o más o un hijo discapacitado y cumplan los requisitos tributarios. El objetivo es ayudarles a costear sus gastos de electricidad y/o de gas.

Las familias deben residir en París en el momento de la presentación de la solicitud y haber vivido aquí, como mínimo, tres de los últimos cinco años (o uno año si vive en París por un traslado impuesto por su jefe). **Infórmese** en la sección del Centro de Acción Social de la Ciudad de París de su distrito o en paris.fr ([aides au logement](#))

Importante: El adelanto LOCA-PASS es un dispositivo que permite conseguir una ayuda máxima de 500 euros para pagar la fianza de una vivienda HLM (vivienda de alquiler moderado). Pueden disfrutar de esta ayuda los asalariados, temporeros, jóvenes de menos de treinta años en formación alternada con trabajo y estudiantes becados por el Estado.



4.2.3 Las ayudas del Departamento de París

■ Allocation complémentaire de la Ville de Paris

(Subvención complementaria de la Ciudad de París, ALCVP):

Pueden optar al ALCVP los beneficiarios del RSA de base que lo soliciten a su asistente, social o laboral, y que cumplan las siguientes condiciones:

- ser titular de un contrato de compromisos recíprocos o haber firmado un projet personnalisé d'accès à l'emploi (proyecto personalizado de acceso al empleo, PPAE) en el año anterior a la solicitud de la ayuda;
- ser beneficiario de una ayuda a la vivienda de la CAF (ayuda a la vivienda o ayuda personalizada a la vivienda) en calidad de inquilino.

La ALCVP no es acumulable a la ayuda a la vivienda del Centre d'action sociale de la Ciudad de París. Los subsidios para la vivienda de la CAF se tienen en cuenta para calcular la suma total de la ayuda. El importe máximo de la ALCVP es de 183 euros mensuales por familia, independientemente del número de personas a su cargo en el sentido de la legislación sobre el RSA, y 122 euros mensuales para personas solas. Para más información, póngase en contacto con su asistente social o laboral.

■ Dispositivos del Fonds de Solidarité pour le Logement (Fondo de Solidaridad para el Alojamiento, FSL) del Departamento de París

Si cumple determinadas condiciones, de forma puntual, el FSL concede ayudas económicas a personas que vivan solas y a familias con problemas económicos para pagar el acceso a una vivienda, seguir en la vivienda en caso de impago del alquiler o pagar sus facturas de energía. Las siguientes ayudas podrían concederse en función de los ingresos percibidos. Si desea recibir una de las siguientes ayudas, póngase en contacto con los servicios sociales de su departamento (ver página 68):

Ayudas para facilitar el acceso a viviendas de alquiler privado fianza del alquiler y de los gastos (el FSL garantiza el pago del alquiler durante un periodo dado), participación en el pago del depósito de , del solapamiento de dos alquileres, del primer mes de alquiler, de los gastos de la inmobiliaria, de los gastos de mudanza, de los gastos de instalación y de los gastos de equipamiento.

Ayudas para la permanencia en la vivienda de los arrendatarios o sub-arrendatarios que hayan faltado a sus obligaciones de pago del pago del alquiler y de los gastos, participación en el pago de las deudas de alquiler y gastos, incluido los gastos de agua y el seguro de la vivienda.

Ayudas para el mantenimiento del suministro de energía Estas ayudas permiten a las personas sin recursos pagar sus facturas de energía y se presentan de dos formas: la parte preventiva (FSL-Énergie Préventif) está destinada a prevenir los impagos de las personas de las categorías a las que van dirigidas (beneficiarios del RSA, demandantes o empleo con o sin prestación...) mediante la concesión de ayudas económicas fijas anuales de un valor máximo de 244 € y la parte correctiva (FSL-Énergie Curatif) que permite correr con los gastos de la deuda de energía para evitar el corte del suministro mediante una ayuda máxima anual de 200 €.

En 2012, el Departamento de París creó el **FSL-Eau**, para ayudarle a saldar sus facturas de agua si es titular de un contrato individual de suministro de agua con facturación.

4.2.4 ¿Cómo evitar el desahucio?

Si le está resultando complicado instalarse en su vivienda, mantenerla correctamente, pagar algunas facturas o incluso el alquiler, existen varios dispositivos para ayudarle a superar la situación (ver pág. 52-53). El objetivo es que pueda hacer frente a sus pagos y evitar que se ponga en marcha un proceso de desahucio. Si, a pesar de todo, el proceso de desahucio se pusiera en marcha, contacte con los servicios sociales (CASVP y SSDP, ver pág. 66-67) lo antes posible para que le ayuden y pueda percibir las ayudas previstas para que pueda quedarse en su vivienda.

En caso de litigio con su arrendador, puede recurrir la Comisión departamental de conciliación de los contratos de arrendamiento de la prefectura de París (DRIHL, Servicio de vivienda)
5, rue Leblanc - 75911 Cedex 15
01 82 52 40 00

Además, el Espace solidarité habitat de la Fundación Abbé-Pierre (ver página 50) y la Agence départementale d'information sur le logement (agencia departamental de información sobre la vivienda, ADIL75) ofrecen asistencia jurídica gratuita previa concertación de cita y ADIL75 también por teléfono (ver página 50) **01 42 79 50 39**

5. TRABAJAR EN PARÍS

5. TRAVAILLER A PARIS



5.1 Busco un empleo

5.1.1 Su principal interlocutor: Pôle Emploi

■ ¿Cómo inscribirse en Pôle Emploi?

caso de los extranjeros, tener el permiso de residencia en regla. Su Pôle Emploi le ayudará a encontrar un empleo que se adapte a su perfil y determinará si tiene derecho a prestación por desempleo.

Para apuntarse por primera vez o volverse a apuntar pasado un periodo de más de seis meses, consulte la página Web

www.pole-emploi.fr

(Rubrique « Vous inscrire ou vous réinscrire comme demandeur d'emploi »).

Para registrar su solicitud, debe cumplimentar un formulario en línea. Una vez validado, le enviarán en un plazo de 72 horas una invitación para reunirse con su consejero de Pôle Emploi. Puede hacer este mismo trámite llamando al **39 49***.

* Gratuito o 0,11 euros/llamada desde una línea fija o box. Coste de llamada normal desde un teléfono móvil.

Nota: cuando se inscriba en Pôle Emploi, su consejero determinará si tiene derecho a una indemnización y a prestación por desempleo.

5.1.2 Los dispositivos de ayuda para la reincorporación al mercado laboral

■ El revenu de solidarité active (subsidio de solidaridad activa, RSA)

sustituye a la renta mínima de inserción y al subsidio de progenitor solo para las personas sin empleo. Aporta una ayuda económica a las personas sin recursos que están buscando un trabajo y sirve como complemento económico para aquellas personas cuya actividad profesional les aporta unos ingresos reducidos.

El RSA está dirigido a personas con recursos económicos limitados y para su adjudicación se tiene en cuenta su situación familiar (número de niños...). Para poder optar al RSA, la persona debe tener más de 25 años (o estar al cargo de un niño nacido o pendiente de nacer) o haber ejercido una actividad profesional durante un mínimo de dos años en los tres últimos años anteriores a la solicitud del RSA.

Los extranjeros no comunitarios deben contar con un permiso de residencia que les autorice a trabajar en Francia desde hace 5 años, como mínimo. No obstante, este requisito de duración de estancia en Francia no es de aplicación para refugiados, apátridas ni para las familias monoparentales.

■ Los centros de inserción del RSA

El objetivo de los Centros de inserción parisinos es instruir las solicitudes de RSA y recibir a aquellas personas que empiecen a percibir este subsidio por vez primera. Ayudan a las personas que desean solicitar el RSA o que ya lo perciban para facilitar su inserción social y profesional.

¿Qué prestaciones ofrecen? Los asistentes sociales y los asesores de Pôle Emploi ayudan en las solicitudes de inserción, imparten talleres de búsqueda de empleo, ofrecen documentación (periódicos con ofertas de empleo, revistas especializadas en formación y empleo), espacios de búsqueda de empleo por Internet, asistencia de abogados, de la Caisse Primaire d'Assurance Maladie (Caja Primaria del Seguro de Enfermedad, CPAM) y de la Caisse d'allocation familiale (Caja de subsidios familiares, CAF), asistencia mensual del grupo de apoyo al sector de los artistas, servicio de apoyo al sector de la salud... Acceda a la lista de los Espacios de inserción en

paris.fr (espaces insertion)

5.1.3 Los dispositivos de la Ciudad de París

■ Maisons des entreprises et de l'emploi (Casas de las empresas y del empleo, MdEE)

Estas estructuras locales cubren todo el territorio parisino. El fin de las MdEE es proponer a los parisinos, demandantes de empleo, trabajadores por cuenta ajena, creadores y actores económicos, una gama de servicios y de prestaciones relacionados con el empleo y el desarrollo económico. Las MdEE trabajan en estrecha colaboración con las asociaciones, las instituciones de estos territorios y con todo tipo de empresas en aras de favorecer la reinserción laboral.

Esencialmente, llevan a cabo:

Acciones específicas para facilitar el empleo

- colaboración con asociaciones para una ayuda puntual en el marco de la definición, redefinición y de la orientación del proyecto profesional del demandante de empleo, evalúan la situación del demandante de empleo, le orientan en su búsqueda de un trabajo y le preparan para la actitud a adoptar en las sesiones de contratación organizadas por las MdEE

- colaboración con empresas para la organización de sesiones de contratación
- colaboración con estos operadores privados materializada en un contrato público para prestar ayuda para la inserción laboral a un público específico: solicitantes con diplomas de estudios superiores, directivos senior, etc.

Acciones específicas de ayuda a la creación de empresas:

- colaboración con asociaciones para presentar la trayectoria de un creador de una empresa, prestar ayuda a los promotores de proyectos que ya hayan concebido una idea, asistencia en las «incubadoras», colaboración con estos operadores privados materializada en contratos públicos: contrato de ayuda para mujeres portadoras de proyectos...



Acciones de patrocinio.

Desde 2008, dos MdEE cuentan con un Polo de recursos parisino: la MdEE 14, destinada a ejecutivos y jóvenes diplomados, y la MdEE 20, destinada a la información sobre el sector de los Servicios de atención personal. Para disfrutar de sus servicios gratuitos es necesario inscribirse en sus respectivas recepciones.

Direcciones y programas : Aunque forman parte de la misma red, cada una coordina y programa sus propias actividades y oferta de servicios. Póngase en contacto con estas para conocer las acciones que organizan: talleres, entrevistas, sesiones colectivas de pre-contratación por parte de empresas, presentación de oficios...

[paris.fr\(mdee\)](http://paris.fr(mdee))

■ Las Asociaciones de barrio

¿Tiene problemas laborales y busca soluciones en su barrio? Las once asociaciones de barrio, que reagrupan a las administraciones locales, los administradores públicos de inmuebles, las asociaciones locales, las empresas y los habitantes, pueden ayudarle en sus trámites de inserción laboral y orientarle hacia un empleo subvencionado. Si Pôle Emploi lo aconseja, las Asociaciones de barrio pueden orientarle hacia contratos de inserción dentro de su barrio, con una remuneración igual al Salaire minimum interprofessionnel de croissance (salario mínimo interprofesional, SMIC) por hora.

Consulte la lista de las asociaciones de barrio en www.paris.fr (emploi-recrutement).

■ **PLIE Paris Nord-Est**

Los Plans Locaux pour l'Insertion et l'Emploi (Planes locales para la inserción y el empleo) son programas de ayuda para la inserción y el empleo. Su objetivo es aumentar la ayuda prestada a los beneficiarios del dispositivo (un asesor único en todo el proceso de búsqueda, buscar ofertas de empleo, cursos que se adapten a su perfil...) a lo largo de todo el proceso de inserción laboral.

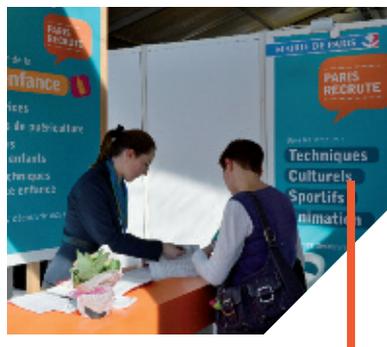
Puede optar a esta ayuda si recibe el RSA, es un demandante de empleo de larga duración, cabeza de una familia monoparental, un joven de entre 16 y 25 años sin cualificación, sufre algún tipo de discapacidad... y vive en los distritos 11, 12, 18, 19 o 20.

Para más información, consulte la página www.plieparisnordest.org
10 rue saint Mathieu 75018
01 53 09 94 30

■ **Los Foros de contratación de la Ciudad de París**

« **Paris pour l'emploi** » (Foro para el empleo): es un foro de contratación directa. Si es beneficiario del RSA o tiene entre 16 y 25 años, puede recibir preparación en las Maisons des Entreprises et de l'Emploi (Casas de la empresa y del empleo, MdEE) o en la Mission locale (Misión local). Ahí aprenderá a redactar y presentar su CV así como a preparar sus entrevistas con contratantes. Para más información, consulte la página www.parisemploi.org

« **Forum de la diversité et du premier emploi** » (Foro de la diversidad y del primer empleo): Si tiene menos de 30 años y está buscando su primer empleo, en este foro podrá ponerse en contacto directamente con los contratantes. Si está domiciliado en uno de los barrios en los que se aplica la denominada «Politique de la Ville», usted tiene prioridad para participar en este foro parisino para la obtención del primer empleo. Para más información, consulte la página www.parisemploi.org



« **Forum pour l'emploi des jeunes diplômés de l'enseignement supérieur** » :

(Foro para el empleo de jóvenes con diploma de estudios superiores): Este foro está destinado a los jóvenes demandantes de empleo con una diplomatura u otro estudio de nivel superior.

« **Forum de l'Alternance** » :

(Foro de formación alternada con empleo): Este foro, un punto de encuentro obligatorio para todos aquellos que quieran comenzar un curso de formación alternada con empleo, reúne en un mismo lugar a las empresas contratantes, a centros de formación y a organismos de consejo para la orientación y el empleo. Para más información, consulte la página www.forum-alternance.fr/

« **Forums Emploi dans les arrondissements** » :

(Foro Empleo en los distritos): Los distritos de París organizan jornadas de contratación en colaboración con las MdEE. Infórmese en el ayuntamiento de su distrito. Para más información sobre los foros, acceda a paris.fr (les-forum)

Contacto: DDEES de la Ville de Paris (Bureau de l'apprentissage, des stages et des contrats aidés)
Dirección administrativa (correo):
8 rue de Cîteaux 75012
Entrada para el público:
47 boulevard Diderot
75012 M^oReuilly Diderot
01 71 19 21 37

5.1.4 Los espacios dedicados a los jóvenes

■ La Mission Locale (Misión local) de París:

¿A quién va dirigida? Tiene entre 16 y 25 años, reside en París y no está escolarizado? Puede acudir a la Mission Locale para que le informen y estudien con usted la orientación que podría tomar. Un consejero realizará un seguimiento individual de su inserción laboral y podrá ayudarle a hacer frente a problemas urgentes de vivienda, salud o económicos.

¿Cómo funciona? La Mission Locale evalúa con usted su nivel escolar y experiencia profesional para plantear la orientación profesional que más se adapte a su perfil. Así, nuestros asesores pueden encontrar una formación adecuada para sus necesidades (actualización de conocimientos, prácticas profesionales capacitativas), le enseñarán técnicas para buscar trabajo, redactar un currículum vitae, una carta de presentación y harán prácticas de entrevistas de trabajo. La Mission Locale trabaja en estrecha relación con Pôle emploi y con asociaciones especializadas para facilitarle la puesta en contacto con los contratantes.

Acceda a la lista de las Missions Locales en paris.fr ([missions locales](http://missions-locales.fr))



■ L'École de la deuxième chance E2C

Escuela de la segunda oportunidad, E2C) La école de la deuxième chance está abierta a todos los jóvenes de entre 18 y 25 años que se encuentren en paro, que hayan sufrido fracaso escolar o que hayan interrumpido sus estudios. La E2C Paris le permite reactualizar sus conocimientos generales y le ofrece una orientación profesional con la que conseguir un empleo duradero.

¿Cuáles son las tareas de la E2C?

La enseñanza de conocimientos básicos de matemáticas, francés, informática y cultura general. Una vez adquiridos, el alumno obtiene un certificado de las competencias alcanzadas. La ayuda en la elaboración de un proyecto profesional a través de una alternancia a media jornada entre la escuela y las empresas (tres semanas de clase, tres semanas de trabajo en empresa) y la sucesión de prácticas para preparar a los jóvenes para su reinserción en el mercado laboral.

¿Cómo matricularse? El alumno se matricula tras una reunión informativa colectiva y una entrevista individual con los educadores de la escuela. Después, pasa a un periodo de prueba tras el que cada alumno decide si desea matricularse definitivamente y, en ese momento, deberá pagar la matrícula: 310 euros/mes o 652 euros/mes si el joven ha trabajado más de seis meses en un periodo de doce meses, salvo excepción).

¿Cuáles son los requisitos para inscribirse?

- Tener entre 18 y 25 años.
- Residir en París
- Haber abandonado los estudios desde hace un año como mínimo sin haber obtenido ningún diploma ni cualificación

¿A dónde dirigirse?

Hay dos centros:
 -47 rue d'Aubervilliers 75018 (M° Stalingrad/Riquet)
 -8 rue Boucry 75018 (M° Porte de la Chapelle/ Marx Dormoy)

0800 201 204

www.e2c-paris.fr

5.2 Conocer mis derechos

5.2.1 El derecho laboral en Francia

En Francia, las condiciones laborales están reguladas por el Código Laboral disponible en línea así como por los convenios colectivos específicos para determinados organismos.

Estos reglamentos marcan la duración legal de la semana laboral, el precio de las horas extra, las condiciones de despido...

Los trabajadores por cuenta ajena víctimas de violaciones del Código Laboral pueden presentar un recurso ante los tribunales de materia laboral.

En caso de litigio referente al derecho en el trabajo, puede dirigirse a las estructuras de acogida y de información sobre el acceso al derecho (ver sección de Acceso al derecho). Algunas estructuras también cuentan con servicio de asistencia de inspectores de trabajo.

El Código Laboral está disponible en la página Web de Legifrance y algunos textos están traducidos al árabe, chino, inglés, italiano, alemán y español.
www.legifrance.gouv.fr

5.1.2 Los sindicatos

Un sindicato es una asociación de personas, trabajadores por cuenta ajena, cuyo objetivo es defender los derechos y los intereses sociales, económicos y profesionales de sus miembros. Los sindicatos cuentan con diferentes medios de acción: la negociación, la huelga y la manifestación. Los sindicatos también gozan de medios para trabajar dentro de las propias empresas e instituciones, en concreto, un local sindical donde reunirse, la publicación de documentos y de octavillas sindicales, la posibilidad del comité de empresa de recurrir a su propio auditor para discutir las declaraciones de la dirección... **Los sindicatos se encargan de defender los intereses de los trabajadores asalariados** tanto a nivel nacional como dentro de las empresas. Tienen un importante papel de comunicación dentro de la empresa ya que se encargan de informar a los trabajadores. Si es trabajador por cuenta ajena y tiene algún litigio con su patrón, puede solicitar la ayuda de sindicatos.

Más información:

www.vie-publique.fr (syndicats)



6. CULTIVARSE

6. SE CULTIVER



6.1 Las bibliotecas

La red de lectura pública municipal, **con más de 55 establecimientos** repartidos en los 20 distritos de la capital y bibliotecas especializadas en música, arte, historia, entre muchos otros, ofrece un abanico muy rico de diferentes formas de expresión cultural.

Las puertas de las bibliotecas están abiertas a todo el mundo, niños y adultos, parisinos y no parisinos. Los préstamos de textos (desde libros hasta revistas o cómics), de documentos leídos en un CD, métodos de idiomas, el acceso a Internet y la oferta de servicios multimedia son totalmente gratuitos. Basta con inscribirse para poder disfrutar de estos servicios en todas las bibliotecas de préstamo de París, que cuentan con un fondo de más de 3,5 millones de documentos (libros, CD, DVD...).

■ Bibliotecas con métodos de francés

Algunas bibliotecas ofrecen de manera gratuita métodos de aprendizaje del francés como lengua extranjera:

Buffon (distrito 5) – Drouot (distrito 9) – Valeyre (distrito 9) – Saint-Eloi (distrito 12) Vandamme (distrito 14) Marguerite Yourcenar (distrito 15) - Germaine Tillion (distrito 16) – Edmond Rostand (distrito 17).

■ 4 Bibliotecas con servicios para sordos

Completan esta oferta las 4 bibliotecas con «servicio para sordos» en las que las personas sordas o con problemas de audición pueden ser atendidas en lengua de signos francesa.

André Malraux (distrito 6) – Chaptal (distrito 9) Saint-Eloi (distrito 12) Fessart (distrito 19)

Del mismo modo, un gran número de bibliotecas **ofrecen libros con caracteres de mayor tamaño y libros grabados y dos bibliotecas cuentan con un espacio dedicado al público con problemas visuales:**

Marguerite Yourcenar (distrito 15)
Marguerite Duras (distrito 20)



■ Bibliotecas con fondos en otros idiomas

Algunas bibliotecas disponen de una colección de libros en otros idiomas:

Libros en inglés: en casi todas las bibliotecas

Libros en árabe: Marguerite Yourcenar (distrito 15) Benjamin Rabier (distrito 19) - Hergé (distrito 19) Couronnes (distrito 20).

Libros en chino: Marguerite Audoux (distrito 3) - Jean-Pierre Melville (distrito 13) Marguerite Yourcenar (distrito 15) - Benjamin Rabier (distrito 19) - Crimée (distrito 19) Hergé (distrito 19).

Libros en español: Buffon (distrito 5) - André Malraux (distrito 6) - Valeyre (distrito 9) Saint-Eloi (distrito 12) - Georges Brassens (distrito 14) - Marguerite Yourcenar (distrito 15) Vaugirard (distrito 15) - Germaine Tillion (distrito 16) Edmond Rostand (distrito 17) - Clignancourt (distrito 18) - Marguerite Duras (distrito 20).

Libros en ruso: Valeyre (distrito 9).

Libros en vietnamita:
Jean-Pierre Melville (distrito 13)

■ Bibliotecas con servicio de envío a domicilio

París cuenta con 22 bibliotecas con servicio gratuito de envío de documentos a domicilio para las personas mayores y para las personas discapacitadas.

Charlotte Delbo (distrito 2) – Baudoyer (distrito 4) Buffon (distrito 5) – Rainer Maria Rilke (distrito 5) Valeyre (distrito 9) – Parmentier (distrito 11) Hélène Berr (distrito 12) – Glacière (distrito 13) Italie (13) – Georges Brassens (distrito 14) Vaugirard (15) – André Chédid (distrito 15) Germaine Tillion (16) – Batignolles (distrito 17)

Edmond Rostand (17) - Clignancourt (distrito 18) Porte-Montmartre (distrito 18) – Place des fêtes (distrito 19) – Couronnes (distrito 20) – Louise Michel (distrito 20) – Marguerite Duras (distrito 20) Oscar Wilde (distrito 20)

■ Actividades lúdicas gratuitas en las bibliotecas

A lo largo de todo el año, las bibliotecas municipales preparan **actividades gratuitas destinadas a todo tipo de públicos** (encuentros, cuentacuentos, exposiciones, conciertos, lecturas...). Todos estos eventos y muchos más aparecen en la agenda cultural en www.bibliothèques.paris.fr y se publican en En vue, la revista de las bibliotecas de la Ciudad de París.

Además, unas quince bibliotecas organizan **talleres multimedia gratuitos**, entre estas podemos destacar:

Marguerite Yourcenar (distrito 15)

Marguerite Duras (distrito 20)

6.2 Los Museos de la Ciudad

Los catorce museos de la Ciudad de París están abiertos todos los días excepto los lunes. El acceso a las colecciones permanentes es gratuito, excepto a la Cripta y a las Catacumbas. Además, presentan exposiciones temporales que destacan por su abundancia y diversidad. Así, en 2013 están ya previstas 38 exposiciones.

Nota: Los museos nacionales son gratuitos el primer domingo de cada mes. Están cerrados (salvo excepciones) los martes y algunos días festivos

Museo de arte moderno de la Ciudad de París 11, avenue du Président Wilson
París (distrito 16) mam.paris.fr

Petit Palais – Museo de Bellas Artes de la Ciudad de París

Avenue Winston Churchill - París
(distrito 8) petitpalais.paris.fr

Musée Carnavalet - histoire de Paris -
Hôtel Carnavalet -23, rue de Sévigné -
París (distrito 3) - carnavalet.paris.fr

Catacumbas de París

1, avenue du Colonel Henri Rol-Tanguy -
París (distrito 14)- catacumbes.paris.fr

Cripta arqueológica del atrio de Notre-Dame - Place Jean-Paul II

París (distrito 4)- crypte.paris.fr

Museo Cernuschi - museo de las artes de Asia de la Ciudad de París

7, avenue Vélasquez
París (distrito 8) - cernuschi.paris.fr

Musée Cognacq-Jay, XVIII de la Ciudad de París

8, rue Elzévir - París (distrito 3)
cognacq-jay.paris.fr

Casas de Victor Hugo

6, place des Vosges - París (distrito 4)
musee-hugo.paris.fr

Casa de Balzac

47, rue Raynouard - París (distrito 16)
balzac.paris.fr

Galliera, museo de la Moda de la Ciudad de París

10, avenue Pierre Ier de Serbie - París
(distrito 16) - galliera.paris.fr

Museo de la vida romántica

Hôtel Scheffer-Renan
16, rue Chaptal - París (distrito 9)
vie-romantique.paris.fr

Musée Bourdelle

16, rue Antoine-Bourdelle - París (distrito 15) bourdelle.paris.fr

Musée Zadkine

100 bis, rue d'Assas - París (distrito 6)
zadkine.paris.fr

Museo del General Leclerc de Haute-cloque y de la Liberación de París - Museo Jean Moulin

23, allée de la 2e D.B
Jardín Atlántico (sobre la estación de Montparnasse) – París (distrito 15)
ml-leclerc-moulin.paris.fr

6.3 Los grandes centros culturales de la Ciudad de París

■ El CENTQUATRE

El Centquatre es un centro cultural donde residen artistas y ofrece actividades artísticas. En su mercado puede observar gratuitamente a los artistas ensayando, vagando por las tiendas (librerías, restaurantes, tiendas solidarias...).

La maison des petits, un lugar de expresión artística para niños y padres (a partir de 0 años) acoge a bebés, niños y a su familia para pintar, dibujar y soñar juntos.

Abierto de martes a viernes de 12.00 a 19.00 y los sábados y domingos de 11.00 a 19.00

Le CENTQUATRE - 5 rue Curial 75019
M° Riquet - www.104.fr

■ La Gaîté Lyrique

La Gaîté Lyrique es el nuevo punto parisino dedicado a las artes digitales y musicales actuales. Exposiciones multimedia, conciertos, espacios de creación, espacios de ensayo o de grabación, sin olvidar el espacio de videojuegos... Este centro cultural está abierto a los jóvenes y a los menos jóvenes proponiendo actividades específicas para niños y adolescentes.

para niños y adolescentes.

Abierto de 14.00 a 20.00 de martes a sábado y de 14.00 a 18.00 los domingos.

La Gaîté Lyrique
3 bis rue papin - 75003
www.gaite-lyrique.net

■ La maison des Métallos

Este establecimiento cultural reúne en un mismo lugar actividades que suelen estar separadas —la práctica artística profesional y amateur, el intercambio de saberes, los actos de barrio— para inscribirlos en una dinámica de puesta en común y de enriquecimiento mutuo.

Aquí podrá disfrutar de exposiciones, danza, teatro, conciertos así como de talleres artísticos para niños y adultos.

Abierto de lunes a viernes de 09.00 a 19.00 y los sábados de 14.00 a 19.00
94 rue Jean-Pierre Timbaud - 75011
www.maisondesmetallos.org



La Nuit Blanche (Noche en blanco) es un evento artístico que se celebra anualmente durante una noche y propone descubrir de forma gratuita obras de arte contemporáneo expuestas en todo París. La Nuit Blanche tiene lugar cada año un sábado de principios del mes de octubre.

7. SOLIDARIDAD

7. SOLIDARITÉ



7.1 Servicios sociales parisinos

LOS SERVICIOS SOCIALES DE LOS DISTRITOS

¿Qué función tienen?

Evaluar su situación, facilitar el acceso a sus derechos y su inserción social y profesional. Aquí, equipos profesionales (asistentes sociales, asesores en economía social y familiar, etc.) le ayudarán a realizar sus trámites (como, por ejemplo, la elaboración de un expediente), a obtener ayudas económicas (auxilio de urgencia, subvenciones de la Ciudad de París sobre vivienda, discapacidad, para familias y personas mayores, etc.)...

Estos servicios también le facilitan su inserción laboral (reinserción al mercado laboral, formación, salud, vivienda, etc.), le informan y le orientan hacia los interlocutores correspondientes.



DISTRITO 1 SSDP Y SECCIÓN DEL CASVP

Ayuntamiento del distrito 1.
4, place du Louvre
M° Louvre

SSDP : 01 44 50 76 40
CASVP : 01 44 50 76 00

DISTRITO 2 SSDP Y SECCIÓN DEL CASVP

11, rue Dussoubs
M° Étienne-Marcel,
Réaumur-Sébastopol
o Sentier

SSDP : 01 44 82 76 40
CASVP : 01 44 82 76 107.

3 Aides alimentaires

DISTRITO 3 SSDP Y SECCIÓN DEL CASVP

Ayuntamiento del distrito 3.
2, rue Eugène-Spüller
M° Arts-et-Métiers,
République o Temple

SSDP : 01 53 01 76 75
CASVP : 01 53 01 76 40

DISTRITO 4 SSDP Y SECCIÓN DEL CASVP

Ayuntamiento del distrito 4.
2, place Baudoyer
M° Hôtel-de-Ville

SSDP : 01 44 54 76 75
CASVP : 01 44 54 76 50

DISTRITO 5 SSDP Y SECCIÓN DEL CASVP

Ayuntamiento del distrito 5
21, place du Panthéon
RER B : Luxembourg

SSDP : 01 56 81 74 00
CASVP : 01 56 81 73 56

DISTRITO 6 SSDP Y SECCIÓN DEL CASVP

Ayuntamiento del distrito 6
78, rue Bonaparte
M° Saint-Sulpice

SSDP : 01 40 46 76 70
CASVP : 01 40 46 75 55

DISTRITO 7 SSDP Y SECCIÓN DEL CASVP

Ayuntamiento del distrito 7.
116, rue de Grenelle
M° Invalides, Solférino ou Varennes

SSDP : 01 53 58 77 25
CASVP : 01 53 58 77 16

DISTRITO 8**SSDP Y SECCIÓN DEL CASVP**

Ayuntamiento del distrito 3, rue de Lisbonne
M° Europe o Saint-Augustin

SSDP : 01 44 90 76 54

CASVP : 01 44 90 76 01

DISTRITO 9**SSDP Y SECCIÓN DEL CASVP**

Ayuntamiento del distrito 9- 6, rue Drouot
M° Richelieu-Drouot

01 71 37 73 00

DISTRITO 10 - SSDP

45-47, rue des Vinaigriers
M° Gare-de-l'Est o Jacques-Bonsergent

01 53 72 23 23

SECCIÓN DEL CASVP

23 bis, rue Bichat
M° Goncourt o République

01 53 19 26 26

DISTRITO 11**SSDP Y SECCIÓN DEL CASVP**

130, avenue Ledru-Rollin
M° Ledru-Rollin

01 53 36 51 00

DISTRITO 12 - SSDP

12, rue Eugénie-Éboué - M° Reuilly-Diderot

01 44 67 11 67

SECCIÓN DEL CASVP

108, avenue Daumesnil
M° Gare-de-Lyon o Montgallet

01 44 68 62 00 (74)

DISTRITO 13 - SSDP

163, avenue d'Italie
M° Porte-d'Italie **01 71 28 26 00**

SECCIÓN DEL CASVP

146, boulevard de l'Hôpital
M° Place-d'Italie

01 44 08 12 70

DISTRITO 14 - SSDP

12, rue Léonidas
M° Alésia

01 40 52 48 48

SECCIÓN DEL CASVP

14, rue Brézin
M° Mouton-Duvernet

01 53 90 32 00

DISTRITO 15 - SSDP

14, rue Armand-Moisant
M° Montparnasse- Bienvenüe

01 56 54 44 00

SECCIÓN DEL CASVP

3, place Adolphe-Chérioux
M° Vaugirard

01 56 56 23 15

DISTRITO 16**SSDP Y SECCIÓN DEL CASVP**

Ayuntamiento del distrito 16
71, avenue Henri-Martin

M° Rue-de-la-Pompe

SSDP : 01 40 72 19 20

CASVP : 01 40 72 19 06

DISTRITO 17**SSDP Y SECCIÓN DEL CASVP**

Ayuntamiento del distrito 17
18, rue des Batignolles
M° La Fourche, Place-de-Clichy
o Rome

SSDP : 01 44 69 18 69

CASVP : 01 44 69 19 51

DISTRITO 18 - SSDP

49, rue Marx-Dormoy
M° Marx-Dormoy

01 55 45 14 14

SECCIÓN DEL CASVP

115 bis, rue Ordener
M° Jules-Joffrin

01 53 09 10 10

DISTRITO 19 - SSDP

5, rue du Pré-Saint-Gervais
M° Place des Fêtes

01 40 40 61 40

SECCIÓN DEL CASVP

17, rue Meynadier
M° Laumière

01 40 40 82 00

DISTRITO 20 - SSDP

35, rue des Tourelles
M° Gambetta

01 40 33 72 00

SECCIÓN DEL CASVP

62-66, rue du Surmelin
M° Saint-Fargeau

01 40 31 35 00



7.2 Servicios sociales de acogida / Alojamiento de urgencia

■ Permanences sociales d'accueil (Asistencia social de acogida, PSA)

Tienen el mismo papel que los servicios sociales de los distritos pero están dirigidas especialmente a las personas sin domicilio. Además de tener una domiciliación administrativa para gestionar sus trámites (derechos, ayudas del Centro de acción social, etc.), le permiten recibir sus documentos oficiales (como el documento nacional de identidad o la tarjeta de residente).

PSA Chemin Vert :

Familias, parejas sin domicilio con y sin hijos, mujeres solas de más de 25 años
70 rue du Chemin Vert 75011
(M° Saint Ambroise) - **01 55 28 86 10**

PSA Bastille :

Hombres sin domicilio en París de 25 años y más- 5 rue Lacuée 75011
(M° Bastille) - **01 53 46 15 00**

PSA Belleville :

Mujeres y hombres sin domicilio de 18 a 24 años incluidos, 212 rue de Belleville 75020 (M° Télégraphe o Jourdain o Place des fêtes) - **01 40 33 31 88**

■ Los centros de día

vous aideront également dans vos le ayudarán también a realizar sus trámites y facilitarán su día a día

Los espacios solidarité insertion (espacios de solidaridad de inserción, ESI) ofrecen servicios de higiene, de acceso a cuidados y de ayuda social.

Agora Emmaüs, 32 rue des Bourdonnais 75001 (M° Chatelet)

Espace Saint-Martin - Fundación de l'Armée du Salut, 31 boulevard Saint-Martin 75003 (M° République)

Boutique Bichat- asociación Emmaüs, 35 rue Bichat 75010 (M° Goncourt)

Chez Monsieur Vincent - Aux Captifs, La Libération, 10, rue de Rocroy 75010 (M° Poissonnière)

La Halte Paris Lyon - Cœur des Haltes **Aurore**, 1 place Mazas 75012 (M° Quai de la Rapée)

La Halte Femmes - Cœur des Haltes

Aurore - (Centro de acogida de urgencia de día para mujeres), 18, passage Raguinot 75012 (M° Gare de Lyon)

Maison dans le Jardin – SAMU social 35, avenue Courfeline, 75012 (M° Porte de Vincennes)

Maison dans la rue - CASP

18, rue Picpus, 75012 (métro Nation)

L'Arche d'Avenir, La Mie de Pain,

113 rue Régnault 75013

(M° Porte d'Ivry)

Maison du 13e - Association Emmaüs,

45/83, boulevard de l'Hôpital,

75013 (M° Saint-Marcel)

Centre René Coty - CASVP

6, avenue René Coty, 75014

(M° Denfert-Rochereau)

ESI Familles - Association Emmaüs,

2/4, rue Georges Pitard, 75015

(M° Plaisance)

Halle Saint-Didier - CASVP

23, rue Mesnil, 75016 (M° Victor Hugo)

Maison du Partage - Armée du Salut

32, rue Bouret, 75019

(M° Jaurès ou Bolivar)

Espacio Solidarité – HAFB

17, rue Mendelssohn, 75020

(M° Porte de Montreuil)

■ Alojamiento de urgencia

Si se encuentra en la calle, desamparado y en situación de emergencia social, el **115*** puede acudir a ayudarle en cualquier momento, cualquier día de la semana y a cualquier hora. Recibirá información sobre los lugares de alojamiento con plazas disponibles y podrá reservar una plaza.

Para más información sobre los albergues de día parisinos y la asistencia social de acogida, consulte la guía «Solidaridad» en paris.fr. Ahí encontrará la lista completa de espacios de solidaridad y de inserción.

* A este número de emergencias gratuito gestionado por el Samu Social se puede llamar gratuitamente desde una cabina.



7.3 Alimentarse

■ Los restaurantes solidarios

La Ciudad de París ha abierto cinco restaurantes solidarios en los distritos 5, 8, 10, 14 y 20.

Su objetivo es dar a los más desfavorecidos (familias con pocos ingresos, personas solas sin techo) una comida de calidad en locales de París servida en un ambiente solidario. Además de ofrecer una variedad de platos equilibrados y nutritivos, estos restaurantes llevan a cabo acciones sociales gracias a los asistentes de la Ciudad y a voluntarios de asociaciones.

Para disfrutar de este servicio deberá contar con una tarjeta mensual o un cupón diario entregados por los servicios sociales—Services sociaux départementaux parisiens (servicios sociales departamentales parisinos, SSDP) y Centres Action Sociale Ville de Paris (Centro de acción social de la Ciudad de París, CASVP) ver páginas 66-67)— las Permanences sociales d'accueil (Asistencia social de acogida, PSA), ver página 68), los Espaces solidarité insertion (Espacios de solidaridad e inserción, ESI) o las asociaciones.

Información útil

La carte d'accès est délivrée pour 31 jours
La tarjeta de acceso de mes tiene una duración de 31 días. Tendrá que presentarla y sellarla cada vez que venga a uno de los restaurantes, donde podrá acceder al self-service de 17.15 a 20.00

PARA MÁS INFORMACIÓN SOBRE EL CASVP

(Centre d'action sociale de la Ville de Paris)
Sous-direction de la solidarité et de la lutte contre l'exclusion

5, boulevard Diderot
75589 Cedex 12

01 44 67 18 34 ou 01 44 67 18 28

■ Los Restos du Cœur

Ofrecen alimentos en los centros de distribución o en los camiones para que los beneficiarios puedan preparar cada día una comida completa. Las comidas calientes suelen servirse a mediodía durante todo el año en los centros de distribución o en los Camiones du Cœur. Para recibir ayuda alimentaria en cestas de comida, debe inscribirse y demostrar que no posee recursos suficientes. Sin embargo, para disfrutar de un plato de comida caliente en un centro o en un Camión du Cœur no es necesario presentar ningún justificante de recursos.

Para más información, consulte la página de www.restosducoeur.org



■ Los supermercados sociales

El principio es muy sencillo: son supermercados como cualquier otro pero los precios son mucho más económicos (en torno al 20% del precio normal). Para poder acceder, infórmese en los servicios sociales (ver páginas 66 y 67), en los centros de asistencia social de acogida (ver página 68) o en los propios supermercados.



Distrito 13:

Porte ouverte et solidarité (martes, jueves y viernes de 10.00 a 15.00, cierra en agosto),

27 avenue de la Porte d'Ivry 75013
(M° Porte d'Ivry)

01 44 23 85 93

Distrito 14 :

Le Marché Solidaire,

12 rue de l'Eure 75014 (M° Pernéty)

01 83 89 78 30

Distrito 15:

ETAP 15 – La Cruz roja francesa

(miércoles y jueves de 14.00 a 18h),
71, rue de l'Amiral Roussin 75015

(M° Vaugirard) **01 55 76 60 78**

Falso chollo:

Por culpa de la crisis económica y de las dificultades por las que atraviesan muchos parisinos, se han multiplicado los mercados callejeros de productos alimenticios. Preste atención ya que las condiciones de higiene y de almacenamiento de estos no están totalmente controladas. Además, a menudo los productos están caducados.

Distrito 16:

Entraide de Auteuil

(martes y jueves de 9.30 a 11.30) / cierra desde la tercera semana de julio hasta finales de agosto), 4 rue Corot 75016
(M° Eglise d'Auteuil)

01 45 24 54 46

Entraide de l'Église réformée

(jueves de 12.00 a 16.30 / cierra en julio, agosto y durante las vacaciones escolares),
19 rue de Cortambert 75016
(M° Rue de la Pompe)

01 45 04 26 16

Entraide de Passy

(martes de 09.00 a 12.00, cierra en agosto),
4 rue de l'Annonciation 75016

(M° Passy) **01 44 30 10 50**

Distrito 19:

Amitié Villette / Épicerie solidaire

St-Jacques (viernes de 14.30 a 17.30, cierra durante las vacaciones escolares de verano),

3 place de Joinville 75019 (M° Crimée)

La Courte Échelle

(de lunes a viernes de 8.30 a 12.30)

8, rue Gaston Tessier 75019

(M° Crimée) **01 40 38 22 64**

Distrito 20:

Magaménil (martes de 14.00 a 17.00, cierra en julio y en agosto),

6 rue de l'Eupatoria 75020

(M° Ménilmontant)

01 47 97 61 26

8. Desplazarse

8. SE DÉPLACER



■ Transporte Público

(Metro/Cercanías/Tranvía/Bus)

Puede comprar sus billetes en las estaciones de metro, de cercanías, de tranvías y en algunos finales de línea de autobús. Para más información sobre los abonos semanales y mensuales que mejor se adapten a sus desplazamientos habituales, consulte la página www.ratp.fr.

Existen tarifas reducidas específicas para:

- los niños, los alumnos de primaria, secundaria y estudiantes de menos de 26 años
- las familias numerosas que cuenten con la tarjeta de Familia Numerosa (de pago)
- los poseedores de tarjetas Émeraude¹ y Améthyste² pueden viajar de forma gratuita o pagando la mitad de la tarifa durante un año en las redes de transporte público de Île-de-France. Pueden solicitar estas tarjetas en función de sus ingresos las personas de más de 60 o 65 años, los adultos discapacitados o no aptos para el trabajo y/o antiguos combatientes o viudas de guerra.
- los beneficiarios de las tarifas de solidaridad pueden obtener descuentos en la compra de los billetes de transporte y de los abonos, que incluso podrían llegar a cubrir la totalidad del precio.

Las tarifas de solidaridad en los transportes están reservadas los beneficiarios del Revenu de solidarité active (subsidio de solidaridad activa, RSA), de la allocation spécifique de solidarité (subsidio específico de solidaridad, ASS), la couverture maladie universelle complémentaire (cobertura por enfermedad universal complementaria, CMUC) o de la aide médicale d'état (atención médica pública, AME).

Póngase en contacto con la Agence Solidarité Transport llamando al

0 800 948 999

(llamada gratuita desde un teléfono fijo), de lunes a viernes de 8.00 a 20.00.

Más información:

www.ratp.fr ou www.stif.info

• Oferta de transporte público nocturno: Noctilien

El Noctilien es un servicio de noche formado por más de 40 líneas de bus que le permiten desplazarse eficazmente durante la noche en toda la región de Île-de-France.

La red está formada por:

- 2 líneas circulares (una en cada sentido), en París, que unen cuatro grandes intercambiadores de autobuses (Gare de Lyon, Gare de l'Est, Gare Saint-Lazare y Gare Montparnasse) así como un gran número de lugares con animada vida nocturna (Campos Elíseos, Saint-Germain-des-Prés, Bastille, Pigalle...),
- 8 líneas entre las periferias y 36 líneas con salida en París.

Toda la red incluye más de 2000 paradas, asegurando así a los habitantes de la región un servicio de transporte cercano en casi 200 municipios de Île-de-France.

El Noctilien funciona de 00.30 a 05.30 los 365 días del año.

Más información:

www.noctilien.fr



Nota:

del precio del billete basándose en la tarifa vigente de la RATP, de la SNCF y de los autobuses de la periferia. Esto sólo se aplica a los abonos Navigo. Encontrará más información legal sobre esto en la página Web [le site www.vosdroits.service-public.fr](http://www.vosdroits.service-public.fr)

-Desde el 1 de septiembre de 2012, el Pass Navigo dejará de girarse por zonas de viaje. Con este abono, los usuarios podrán viajar a cualquier punto de Île-de-France, sea cual sea su abono, los fines de semana (desde el viernes a las 00.00 hasta el domingo a las 00.00) y los días festivos.

¹ La tarjeta Émeraude está reservada a las personas domiciliadas en París y es expedida en los centros de acción social de la Ciudad de París. Permite circular en las líneas de metro, bus, tranvía y cercanías de París.

² La tarjeta Améthyste la entregan los servicios sociales de los departamentos en los que están domiciliadas las personas interesadas en obtenerla.

• PAM 75

Pam 75 es el servicio parisino de transporte para las personas discapacitadas. Su objetivo es facilitar los desplazamientos de las personas discapacitadas en París y en Île-de-France, todos los días de la semana, desde las seis de la mañana hasta medianoche y, los viernes, sábados y domingos hasta las dos de la madrugada (excepto el 1 de mayo).

El servicio Pam 75 está destinado a las personas:

- domiciliadas en París y titulares de una tarjeta de discapacidad concedida por la Maison Départementale des Personnes Handicapées (Casa departamental de las personas discapacitadas, MDPH) o equivalente (tarjeta de la prefectura...) con un porcentaje igual o superior al 80%,

- domiciliadas en París y con una tarjeta de aparcamiento para personas con discapacidad concedida por el Ministerio de Defensa.

- domiciliadas en París y beneficiarias de la allocation personnalisée d'autonomie (subsidio personalizada de autonomía, APA) que pertenezcan a las categorías del Group iso-ressource (grupo de iguales recursos) 1 a 4.

- domiciliadas en París y con una tarjeta de aparcamiento para personas con discapacidad concedida por la Prefectura.

El Departamento de París, la Región de Île-de-France y el Syndicat des transports d'Île-de-France (Sindicato de transportes de Île-de-France, STIF) corren con el grueso del precio pero usted deberá abonar también una parte.

Para más información acceda a la página Web

www.pam75.info



■ Velib'

es un sistema público de alquiler de bicicletas disponible 24 horas al día y 7 días por semana. Hay **1243 estaciones (con terminales de alquiler) en París y en 30 municipios limítrofes** Para alquilar una bicicleta basta con que se identifique en el terminal, acceda al menú y escoja una bicicleta entre las que aparecen en la pantalla. Cuando termine el trayecto, aparque la bicicleta en uno de los puntos de anclaje libres de cualquier estación de Vélib'. Espere unos segundos y una señal sonora y un indicador luminoso confirmarán que ha devuelto correctamente la bicicleta.

¿Cuánto cuesta?

Los 30 primeros minutos son gratuitos. A partir de ahí, la primera media hora cuesta un euro. La segunda media hora de uso cuesta dos euros y, a partir de la tercera media hora, el precio asciende a cuatro euros. Para más información sobre la inscripción, los abonos anuales y las diferentes ofertas de Vélib', acceda a la página www.velib.paris.fr.

■ Autolib'

Autolib' está presente en 46 municipios de la metrópoli parisina y de la región de Île-de-France. Se trata de un nuevo servicio público de alquiler de corta duración de coches 100% eléctricos que pueden devolverse en cualquier estación de Autolib', es decir, no tiene que volver a la estación donde lo cogió.

Para probarlo basta con tener carnet de conducir (permiso B francés o extranjero), un documento de identidad e inscribirse en las estaciones.

Se espera contar con un parque automovilístico de 3000 coches en toda la red.

Para más información sobre las condiciones y tarifas, acceda a la página Web www.autolib.eu

Importante: Para utilizar el Vélib' o el Autolib', es necesario contar con una tarjeta bancaria de crédito.

NÚMEROS DE URGENCIA (7 días por semana, 24 horas al día, llamada gratuita)

Samu: 15

Servicio urgente de policía: 17

Bomberos: 18

Samu Social: 115

Esta guía ha sido realizada por la Delegación de la Policía de la Ciudad y de la Integración (DPVI).

Director de publicación:

Alain Weber

Responsable de la edición:

Perrine Dommange

Jefe de proyecto:

Sandrine Trelet con el apoyo del equipo de la misión de integración, lucha contra la discriminación y los derechos humanos

Diseño gráfico:

Vanessa Camprasse - Air2design

Diseño gráfico:

Hélène Cardi

Henri Garat

Jean-Baptiste Gurliat

Elodie Loprin

Sophie Robichon

Clémentine Roche

Arnaud Terrier

Anne Thomes

Marc Verhille

Agradecimiento al gran número de Direcciones de la Ciudad de París y a sus agentes que han participado en la elaboración de este documento y sin los que esta guía no habría podido ser publicada



Vivre en PARIS

Matriculer a su hijo en la escuela, aprender francés, presentar una solicitud de vivienda social, participar en la vida local o incluso desplazarse en París. Son procesos que parecen sencillos para aquellos que hablan francés pero se vuelven complicadísimos cuando se domina el idioma. Para orientarle e informarle, esta guía «Vivre en París» traducida a siete idiomas –inglés, español, alemán, árabe, chino, turco y ruso– reúne los principales dispositivos de la Ciudad y del Departamento de París destinados a los parisinos.

Vivre à PARIS

Inscrire son enfant à l'école, apprendre le français, faire une demande de logement social, participer à la vie locale, ou encore se déplacer dans Paris, autant de démarches qui paraissent simples lorsque l'on parle français mais qui deviennent très compliquées dès lors que l'on ne maîtrise pas la langue. Pour vous orienter et vous informer, ce guide «Vivre à Paris» traduit dans 7 langues – anglais, espagnol, allemand, arabe, chinois, turc, russe – rassemble les principaux dispositifs mis en place par la ville et le département de Paris à destination des parisiens.